SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• CHOL SOO LEE FACES RETRIAL
• HAWAIIAN ARTIFACTS EXHIBIT AT GG PARK
• CHINESE CULTURE FOUNDATION'S NEW PRESIDENT

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 50 • DECEMBER 23, 1981 • 25 CENTS

Non-Profit Group Buys Housing for Refugees

By TRACY HARRIS

SAN FRANCISCO — For the dozens of SE Asian refugees who live at 340 Eddy St., last Friday's ribbon cutting ceremony at their home meant more than just a new landlord. The 82-unit apartment building was recently acquired by the Indochinese Housing Development Corporation, a community-based group which intends to maintain the units as low-priced housing and eventually turn management of the building over the tenants.

"We have to help the community pull itself up by its own boostraps," IHDC chairman Vu Duc Vuong said, referring to the 7,000-8,000 SE Asian refugees who live in SF's Tenderloin district. "We can pay for their rent, but it does no good for the refugees in the long run because they can't control the rent increases, the property."

MANAGEMENT

Approximately 75% of the tenants at 340 Eddy at SE Asian refugees, most of whom must crowd entire families into the one-room studios. Their rent averages $250 a month. The IHDC hopes that within five years the tenants will have taken over management at the building, and will make all the decisions about rents, and property improvements.

Mayor Dianne Feinstein cut the ribbon officially marking the $1.6 millon building's change of ownership Friday. State Assemblyman Art Agnos and SF Supervisor Harry Britt were also on hand, along with a myriad of representatives from the refugee, social service and housing agencies that had put the project together.

"You are all welcome," Feinstein told the crowd. "That's what our city's all about—our doors are open to you."

Though the lobby of the building was jammed with well-wishers, the tenants did not take much part in the festivities. They watched from the stairway, children peering through the bannisters, and many had to squeeze by the speakers in order to enter or leave the building.

Due to real estate legalities, the IHDC could have no contact with the tenants until the sale was completed. But nonetheless most of the refugees are optimistic about their new landlords, and happy to remain in the building.

"I like living here," Huynh

Continued on page 3

Youngsters at North Beach Branch Library Trim Tree

A Christmas tree-trimming at the North Beach Branch Library. Pictured (l to r): Susan Yue, Alvin Yue, Scott Harper and Children's Librarian Suzanne Lo. (Photo by ShuLee Ong)

Task Force Holds Hearings On Civil Rights Violence

SAN FRANCISCO - At public hearings this fall in Fresno and Sacramento, the Governor's Task Force on Civil Rights heard testimony from victims of racially-motivated violence indicating that public institutions are doing little to solve a growing problem.

The Task Force was established by Gov. Brown in December, 1980 largely in response to an outburst of violence against black families in Contra Costa county. Though it was supposed to have completed its work by this month, and make reports and recommendations to the governor, on how to deal with racial, ethnic and religious violence the Task Force decided to continue through 1982.

OBLIGATION

"Our task is to identify what constitutes racial, religious and ethnic violence, see how it has manifested itself in the past, present and into the future," Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action and a member of the Task Force, said. "We have to convince local law enforcement officials and agencies that these incidents do occur, and that they have an obligation to protect their citizens."

The work of the Task Force, he added, is just beginning. At the Fresno and Sacramento hearings, testimony revealed that public institutions often discount minority victims' claims that the attacks against them were racially motivated.

"Perhaps the most consistent theme in the hearings so far is the widespread sense in minority communities that the public institutions that should be helping them - that should be 'their' institutions - are failing them," task force consultant Elliott Currie wrote after the Fresno hearings.

"At best, with a few exceptions, they are seen as distant, ineffective, and unresponsive to minority needs, " he added.

Der readily agreed with Currie's assessment. Many local police jurisdictions dismiss incidences of civil rights violence as family or neighborhood disputes, he said, adding, "it may not be that they're racist, but just ignorant." But the victims need a quick response from law enforcement officials, and are often frustrated in their attempts to get help.

HELPLESS

"No one feels any more helpless than when he feels the police are not responding to him," Der said. And testimony at the hearings has indicated that civil rights violence is becoming common throughout California.

A junior varsity football team, whose players are almost all black, from a Sacramento high school traveled to the small community of Winter, for a game. As their bus drove through the town, the crowd shouting racial epithets became so hostile that the team literally feared for their lives, Der recounted from task force testimony. During the game several fights broke out in the stands, and the coach hurried his team out of the town as soon as the game was finished.

So far the task force has not heard much testimony about violence against Asians, Der said. But in Monterey Park, a community east of Los Angeles, there have been reports of Chinese businesses being harrassed by groups such as the Ku Klux Klan.

"There's been a change in demography there," Der said. "A fair number of Chinese have moved in during the past decade."

The failure of public institutions to deal with this violence, and the more serious problem of local law enforcement officials actually perpetrating some of the violent acts themselves, is of great concern to the task force. Currie wrote that civil rights violence victims are receiving little help:

"Over and over again, our witnesses complain that people who have experienced a civil rights violation have been ignored or gotten the classic 'runaround' from agencies they've approached for redress," he wrote. This complaint has been made of local police, the federal Justice Department, local elected officals and school boards, the State Department of Education and the Agricultural Labor Relations Board, among others.

HOT LINE

The task force is giving preliminary consideration to establishing a civil rights hot line in Sacramento, but Der said this project would be difficult to accomplish because of cost, and because the problem is so diverse across the state. "It would be a monumental task for one office," he said.

There are also several bills pending in the state legislature that deal in one way or another with civil rights violence. Several involve prison terms for acts of violence or vandalism that take place in churches, synagogues or other houses of worship, Another would prohibit wearing uniforms of the kind worn by any military or para-military units in Nazi Germany.

There are also bills that would prohibit fear-inducing acts based on race or religion, authorize a person aggrieved by discrimination to bring civil action, and establish a Gang Violence Suppression Program. The task force has not yet made recommendations on any of these proposals.

There is little the task force can do for persons already victimized by racially-motivated acts of violence, Der said, except to look for long-term solutions to prevent further outbreaks.

"A lot of media attention has been focused on the KKK and the Nazi party, and they are the most extreme of the racial hate groups,"Der said. "But they're not the only groups involved in civil rights violence. There is a danger that if they're held at bay people will get lax and believe the problem has been taken care of. But civil rights violence happens day after day."

The task force's third round of public hearings will be held in Los Angeles at 107 So. Broadway St., Room 1122, on Jan.12 and 14 from 10 am to 6 pm and Jan. 13 from 1-8 pm. For information on arrangements to testify or translation services contact the task force at the Department of Fair Employment and Housing, 1201 I St., Sacramento CA 95814 or call (916) 323-5281..

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

A Christmas Message For New Immigrants

(The following Christmas message was submitted to East/West *by Rev. James Chuck of the First Chinese Baptist Church, SF.)*

SAN FRANCISCO — For some of the new immigrants in Chinatown, Christmas 1981 will be their first time coming in contact with an American-style celebration of this holiday.

Perhaps the meaning of this day will be explained to them by their teachers in the classes they attend. Christmas, they may be told, is a Christian holiday that celebrates the birth of Jesus Christ. The year, 1981, give or take a few years for later errors in calculations, is figured from the year of Jesus' birth.

He was born in a stable, because there was no room for them in the inn. Angels appeared to nearby shepherds keeping watch over their sheep by night, announcing the good news. Wise men came from the East, following a star, and the shepherds and wise men alike paid homage to the Christ child. Armed with these basic facts, even someone new to Christmas will be able to make some sense out of commonly seen religious scenes on greeting cards and elsewhere.

CUSTOMS

For the new immigrant, we will need to go on and explain the many lovely customs associated with Christmas: decorating a Christmas tree, exchanging of gifts, caroling on Christmas eve, sending greeting cards, family reunions, and Santa Claus, who comes in his reindeer sleigh to bring toys to boys and girls on Christmas eve.

Because the celebration of Christmas, at least in some form, is so pervasive in our society, persons are easily drawn in to participate in some way. New immigrants, as they discover the meaning of this season, will undoubtedly join in its celebration.

While Christmas may mean most to those who stand within the Christian tradition, it does not follow that those who do not are excluded from sharing in the spirit of the season. Loving and remembering one another, sharing gifts, and the hope and desire for a better world — these are sentiments awakened within each of us, whether Christians or not, during the Christmas season. And all may share in its joy — new immigrants, as well as all others.

For some, Christmas could be a particularly bleak period: the lonely, the poor, the sick, the unemployed, the alienated, the imprisoned, the oppressed, those separated from loved ones. These are the ones we will want to remember in special ways during the Christmas season.

HUMBLE

Lovely and beautiful as the Christmas season is, it should not be regarded as a sentimental escape from the realities and pain of everyday life. Jesus himself was born under very humble circumstances. Early on, under the persecution of King Herod, Mary, Joseph, and the baby Jesus had to flee for their lives, and ended up as refugees in Egypt.

In his adult years, Jesus knew temptation, hunger, thirst, deprivation, conflict, loneliness, pain, and death.

The central message of the Christian faith is this: In Jesus Christ, God came to planet earth in the form of a *vulnerable* human being, partaking with the rest of humankind the joy and pain of life. In Jesus Christ, God draws near to us. He knows our pains, he shares our sorrows.

If this is true, then Christmas should have a special meaning for those who have come from a far place, who live precariously in a new land, who day by day must live in faith and hope, amidst all the uncertainties which face our planet today. Into that sort of world Jesus Christ was born more than 1900 years ago. He remains today a strong power and presence to give us hope, surely for the new immigrants; but for all the rest of us as well. □

CRDC's Mainstrain Custodial Class Begins February 1

SAN FRANCISCO — The Chinatown Resources Development Center (CRDC) is offering its Maintrain Custodian Certificate Progrtam, an intensive, six-month program of daily janitorial work and mandatory English classes, beginning Feb. 1.

During the program, participants work an average of 122 hours a month with pay and attend English classes 20 hours a week. Maintrain custodians are placed in jobs at the time of their certification.

Applications are now being accepted at CRDC, 615 Grant Ave., 4th Fl.; 391-7583. Applicants must be Chinese-speaking Asians who are unemployed or underemployed with citizenship or permanent resident or refugee status. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

Support Grows In Senate for Voting Rights

WASHINGTON — Civil rights advocates announced last week that they had obtained commitments from 61 Senators to support extension of the Voting Rights Act of 1965 in the form approved by the House of Representatives. Sixty was the number needed to shut off a filibuster expected from conservatives, who have attacked the bill as unnecessary, *The New York Times* reported.

At a news conference, Sen. Charles Mathias and Sen. Edward Kennedy said that the 389-to-24 vote in the House and the endorsement of 61 Senators (40 Democrats and 21 Republicans) indicated broad bipartisan support for the proposal.

Under the House bill, states with a history of voting discrimination would have to obtain approval from the Justice Dept. or the Federal District Court for any proposed change in local election laws (*E/W*, 9/16/81). □

CAL Discrimination Suits Face Delays

SAN FRANCISCO — The trials in lawsuits brought by two former China Airlines employees, charging the Taiwan-based company with discrimination, were delayed last month due to crowded courtroom schedules.

Mary Wu and Walter Chang, who were both fired from CAL in 1978, have sued the airline for discrimination based on age, sex, national origin and political preference (*E/W* 11/11/81). The airline claims that both were fired because they violated a company policy about outside involvement with other travel businesses.

Chang's trial was originally scheduled to begin Nov. 16, and Wu's on Nov. 23, but according to their attorney Jerry Garchik, overcrowded court dockets mean both cases will wait several months. Chang's trial is now scheduled to begin April 5, and Wu's will be rescheduled in February.

Though the cases are separate, Chang and Wu have made similar charges gainst CAL. Both claim that they were fired, among other reasons, because they had no connections in Taiwan and did not actively support the Nationalist party. □

Chinese Newcomers Launches Fund-Raising Drive

SAN FRANCISCO — Facing government funding cutbacks and a growing clientele, the Chinese Newcomers Service Center (CNSC) is launching a $40,000 fundraising drive to maintain current services.

The campaign will include a "Radiothon," to be held Jan. 13 on the Sinocast radio station. The full-day program will include drama, Chinese music, live interviews, appeals by entertainers, and acknowledgement of donors.

CNSC helps Chinese-speaking residents adjust to a new culture with counseling, translating, and basic community information services, as well as immigration assistance and a mental health hotline. They co-sponsor community activities such as "survival courses" and the Chinatown Healthy Baby Contest. It is located at 816 Sacramento St. □

EDITORIAL

Cut Ribbons, Not Budgets

The ribbon-cutting ceremony at 340 Eddy St. last Friday represents a significant achievement. With an initial grant of only $8,000 from the Zellerbach Family Fund, the Indochinese Housing Development Corporation was able to secure enough public and private financing to purchase a $1.6 million apartment building that provides a home for dozens of SE Asian refugees and other Tenderloin tenants.

The IHDC has pledged to maintain the 82-unit building as low-income housing, and within the next few years to turn its management over to the tenants. This unique approach should serve as a model for other groups concerned with the plight of the poor in this era of federal budget cuts.

The acquisition of the building was no small feat. Low-income housing is being gobbled up all over SF and converted into more profitable offices or condominiums. There are 7,000-8,000 SE Asian refugees living in the Tenderloin, many of whom arrived in the US only months ago and are still learning English and vocational skills, but their housing alternatives are becoming fewer and fewer.

In the midst of this housing crisis the Reagan administration has decided to cut back funds, not only for refugee services, but for federally-subsidized housing for the poor. Budget director David Stockman has proposed entirely eliminating Community Development Block Grants, which provided 25% of the funding for the purchase of 340 Eddy St.

Unfortunately, there seems little hope for a change at the federal level in the near future. That is why we applaud the work of the IHDC. Not only did they manage to bring several groups together and find funds for their project, but they are obviously looking toward the future as well. By allowing the tenants to manage the building, the rental income will be used in a way the tenants deem most useful. Not only has the IHDC given them a place to live, but also a way to help themselves.

We wish the tenants of 340 Eddy St. the best of luck, and hope that this project is just the first of many in SF.

Joe Jung Joins Human Rights Comm.

SAN FRANCISCO — Joe Jung, restauranteur and civic leader, was sworn in as a member of the city's Human Rights Commission last week by Mayor Dianne Feinstein. Jung will serve a four-year term, and he replaces Pius Lee who resigned.

Jung was born in Canton and moved to SF in 1939. He opened his first restaurant in 1943 and two others in 1967, including the reknowned "Joe Jung Cafeteria" on Market St. He is president of the Lung Kong Four Families Association, an active member of the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese Six Companies, the Chinatown Lions Club and the board of Self Help for the Elderly.

NOTICE

East/West will be on vacation next week, and our next issue will be on 1/6/81. □

CORRECTION

In last week's article, "A Unique China Tour: Have Bike, Will Travel" (p. 11), the number of the American Youth Hostels was printed incorrectly. For information on AYH's bike trips or on their Jan. 17 slideshow, call Bert Schwarzchild at 771-4646. □

EAST/WEST the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA. Nov. 1977. Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicted photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew: EAST/WEST Associate Editors: Kenneth Joe and Mary Castagonzzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator; Norbert Woo.

Office Manager; Kerry Chiang; Advertising: Larry Bowman (Manager) Margaret Woo, Diane Chen, and Kam Lee; Readers Service; Virginia Lew, Susana Choy and Karen Tuan.

Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Todd Carrel, Man Shou Chen, Laura Chin, Sara Chin, Erick Dittus, Tracy Harris, Helen Hui, Jeannie Look, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Micheal Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Van Ng Louie, Richard Springer, David Stranahan, Linda Greehouse Wang, Bradford Woo, and Cordell Yee. Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

Eddy St.

continued from page 1

Thoiy, who shares a one-room apartment with her husband and three children, exclaimed enthusiastically. "The neighborhood is very good," she added, gesturing around the building. "We are the neighborhood."

UNIQUE

The housing shortages for refugees and other low-income SF residents is by now a familiar story, but according to Rick Ruvolo, program developer at the Center for SE Asian Refugee Resettlement, this project offers a unique solution that may be used as a model for other groups and cities.

"It's unique in the way it was funded, in the way it replaces cutbacks made by the government, and in the way it helps the refugees to take care of each other," he said.

The idea began a couple of years ago when representatives from several agencies, concerned about the lack of housing for SE Asian refugees, formed the Indochinese Housing Project. They first secured an $8,000 seed grant from the Zellerbach Family Fund, largely through the efforts of the fund's director, Ed Nathan.

"I just put up the first option so they could do all the work," Nathan said. "I'd support and encourage anything the Center and refugee groups want to do. I have confidence in them to make their own decisions."

With the $8,000 in hand, the Project then set about negotiating. They learned the 340 Eddy St. building was for sale, and used the Zellerbach funds to make a $5,000 down payment while they tried to find financing.

LOANS

Asian, Inc. provided most of the manpower throughout the negotiating process. Groups such as the Chinatown Community Housing Corporation, Catholic Social Services, YMCA and North of Market Planning were also involved.

"This summer we pulled the money together," the Project's vice chairman Susan Malloy said. "We weren't able to get federal money because of the neighborhood designation." Instead the project secured loans of approximately $400,000 each from the Franciscan charities (at no interest) and the Mayor's Office of Community Development. The building's former owner, Colleen Yoho, provided the remaining $800,000 in financing through a mortgage.

The Indochinese Housing Project has since given way to the IHDC, which officially owns the building. The building's board of directors now includes five representatives from the refugee resettlement center, two from the original project, one Franciscan and two housing and property experts.

Because the building was purchased through Urban Alternatives, a non-profit real estate broker, the commission of $40,000 has been turned back to the IHDC, and may be used to fund tenant organizers. "The money is there for staff," Ruvolo said.

"Our goal was to try to stabilize rents in the Tenderloin," he continued. "Now the tenants know they can stay here, and not constantly worry about being displaced. Most of the programs that serve them are in the city. Their neighbors here are SE Asians, and that gives them security in a new homeland after a long trip. Purchasing this building is a first step toward enhancing that security."

Mayor Dianne Feinstein is assisted by refugee workers and well-wishers at the ribbon cutting at 340 Eddy St. (Photo by Shu Lee Ong)

COMMUNICATE

Bringing the tenants into the management of the building also offers them a "unique opportunity to communicate with each other," Ruvolo added. Within five years the tenants will have replaced most of the present members of the building's management board, and will be able to decide if they want income from the rental units to be used to help lower their rents, make building improvements, or bring in services such as day care or survival English.

"It's easier to serve them if they're more organized," Ruvolo noted.

Tenant Huynh, who has lived in the US almost two years, is satisfied with her living conditions, but "very happy" that the IHDC has bought the building. "It helps people who live here keep a low price," she said. Huynh is still studying English and is not employed.

Van Van Nguyen, another 340 Eddy St. tenant, is also happy about the change of ownership. He and his wife live with their five children, aged 11-1, in a one-room apartment, but he said he does not find the conditions overcrowded.

"I like it here very much, most of the people are Vietnamese," said Nguyen, who moved here almost a year and a half ago. The new owners and eventual tenant management, he said, are "a better way to help us."

CHALLENGE

"We are all poor people," he continued. "Rent is continuing to go up, it's very good for us to keep the same price. We'll have a chance to talk about what things we want to do (in the building). Our owner, sometimes they can't do everything." Like Huynh, Nguyen is unemployed. He goes to vocational school at Heald College.

Both Nguyen and Huynh said learning English was the toughest challenge in their move to the US. "First we have to study English, then go to college or vocational school. That's the best way to find a good job," Nguyen said.

All of Friday's speeches and good wishes were given in English, with no translation.

Mayor Feinstein presented several of the organizations involved with the project official certificates of greeting which make them "officially welcome to the city," she said. The Center for SE Asian Refugee Resettlement, the Indochinese Housing Project, Asian, Inc. and Franciscan Charities were the four groups officially greeted.

The mayor also injected a political note into her speech. "The $423,000 OCD grant is part of the Community Development Block Grants which (Budget Director Dave) Stockman has proposed be eliminated entirely," she reminded the crowd. "In an era of diminishing resources people tend to think of themselves...but we should remember that we were all newcomer and not get caught up ina competition for resources." □

Judge Harry Low Addresses SF Delinquency Comm.

SAN FRANCISCO — The SF Delinquency Prevention Commission and the National Conference of Christians and Jews will sponsor a breakfast with Harry W. Low, presiding judge of juvenile court, on Jan. 6. Low will discuss the issues of delinquency prevention, juvenile justice, and service to youth.

The breakfast will be held Wed., Jan. 6, 7:45-9 am at the Old First Presbyterian Church, Van Ness and Sacramento. Admission is $3. For information, call 391-2850. □

Supes' Vote Favors Civilian Investigation Of Police Brutality

SAN FRANCISCO — The Board of Supervisors recently voted 7-3 in favor of having civilians investigate allegations of police misconduct. The resolution, sponsored by Supervisor Harry Britt, puts the Board on record as favoring a policy that citizens "should have the ability" to have their allegations of police brutality investigated by trained civilians when such allegations involve discriminatory treatment on the grounds of race, sex, sexual orientation or ethnicity.

The Police Commission last August voted against introducing civilians to the all-police Internal Affairs Bureau, which handles civilian complaints against officers (*E/W* 8/12/81).

"Our public hearings in July demonstrated that many, many San Franciscans feel that the present system of handling complaints of police misconduct is entirely inadequate," Britt said. "We have an obligation to the people of this city — particularly to gay, black, Latino, Asian and other minority people — to do something about the way allegations of police misconduct are handled."

The resolution, which was passed Dec. 7, has gone to Mayor Dianne Feinstein for signature or veto. It is a statement of policy only and carries no enforcement mechanism. No action on the resolution has yet been taken by the Mayor. □

'Nathan Building' Honors Zellerbach Fund Director

SAN FRANCISCO — Zellerbach Family Fund director Edward Nathan was surprised Friday when he unveiled a plaque bearing the new name of the apartment building at 340 Eddy St. recently purchased by the Indochinese Housing Development Corporation.

"In acknowledgement of his work and concern for the SE Asian refugees in the state of California," the plaque read, dedicating the newly-named Nathan Building.

SUPPORT

"I'm proud and touched," Nathan said. "I just gave them a little moral support, and a little financial support." Nathan was instrumental in securing an $8,000 seed grant from the Zellerbach fund for the Indochinese Housing Project. That initial grant set the Project on their way to purchasing the $1.6 million building that they now intend to maintain as low-cost housing for the residents, most of whom are SE Asian refugees.

"This type of project has always been a dream of his," Center for SE Asian Refugee Resettlement program director Rick Ruvolo said. Nathan is one of the greatest friends to the SE Asian refugee community in California, he added.

The Center's director, Michael Huynh, was equally effusive in his praise of Nathan.

"It didn't take us long to find a name," he said. "We found one that reflects love and care, friendship and compassion, and also something our fathers taught us: 'Every time you bring water you remember the source.'"

The name of the building had been kept a secret until Huynh called on Nathan to unveil the plaque. Visibly touched by the honor, Nathan joked that "there's nothing else with my name on it outside of my children."

"There's so much that we can do to improve people's lives," he told *East/West* earlier. "We don't always see that in bricks and mortar. It's important that the refugees have a place of their own. This is very exciting, it's wonderful." □

Committee OKs Commercial Rent Control

SAN FRANCISCO — An ordinance to control rents on small mom-and-pop stores was passed 3-0 by a Board of Supervisors committee last week, and is slated to go before the full board next month.

The ordinance, authored by Supervisor Harry Britt, would tie rent increases on small commercial properties to the consumer price index, a gauge used to measure the cost of living in the US.

The proposal extends to all small retail businesses in SF's neighborhoods, except those in the downtown core.

"Neighborhood merchants have come to us and said they have a serious problem," with huge rent increases, Britt told the Planning, Housing and Development Committee, of which he is a member.

The proposal will be heard by the Board of Supervisors Jan. 11.

Acting EEOC Chair Criticizes Reagan, Supports Af. Action

WASHINGTON — J. Clay Smith, Jr., acting chairman of the Equal Employment Opportunity Commission, recently spoke out against the Reagan administration's proposal to end affirmative action.

"I am one that believes affirmative action is an appropriate remedy," Smith said. He termed the Justice Department's plan to challenge the use of affirmative action in Supreme Court "unfortunate" and said that the commission will not change its direction in using affirmative action.

Smith also denied rumors that he plans to resign. Reagan's nomination of businessman William Bell to be Smith's successor has stalled in the Senate amid opposition from labor and civil rights groups (*E/W*, 11/11/81). He said he would now proceed with litigation that had been delayed pending Bell's confirmation. □

SIX REASONS WHY YOU CAN BE MORE SUCCESSFUL WITH MUTUAL OF OMAHA

1. Advanced Training Our new and improved program is among the finest in our field.
2. Unlimited Income How much you earn is entirely up to you.
3. Advancement Opportunities We need people with management potential to fill key positions.
4. Outstanding Product Line Nearly everyone you call on is a prospect for one or more of our services.
5. National Advertising Support Our program produces thousands of leads to call on.

See if you can qualify. Call me today for a confidential interview.

MICHAEL R. LIEBERMAN
928-1444

Mutual of Omaha
People you can count on...
Life Insurance Affiliate: United of Omaha
Equal Opportunity Companies M/F

馮錫安
RICHARD G FUNG
Real Estate Broker
Former Chief Housing Inspector

* Syndications
* Income Properties
* Property Management
* Housing Appeal Cases
* Residential Properites
* Tax Deferred Exchanges
* Condominium Conversions
* Housing Code Compliances

金玉樓業公司
AMBER REALTY
(415) 641-1249 anytime

CHINESE WORD-A-DAY

"GLORY"

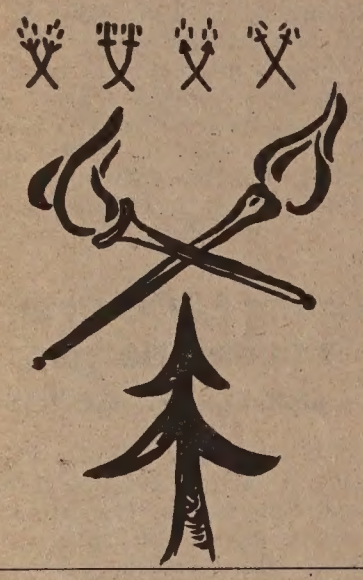
Mandarin RUNG Cantonese WING

Just to show you the Chinese often do not see eye to eye, here is a good example:

In the book Origin of Characters, author Huang Yueh-chai said that the character "glory" symbolizes two torches illuminating a tree. He didn't say what the torches are for. A campfire? A search party? Or a moon festival? So take your pick.

Another book, Shuo-wen, brought out a contrary view. It said that the character "glory" refers to the up-turn eaves of the Chinese building. Since these eaves do look like wings of our feathered friends, they are often called "house wings."

These are the two opposing views. Which side do you think the contemporary Chinese take?



Well, they simply smile and quietly walk away. At least this is the impression they gave. For no one ever associates this character with the meaning "torch" or "eaves" anymore. They use it straightly for "glory."

Because of the old Chinese family education's emphasis on the importance of bringing glory on one's ancestor many name their children "glory."

This must be a real consolation: Even if one's life is a drag, and unglorious, he still could answer to the ancestors' query by pointing to the little Glorys running around.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Wang Jingshou Discusses The Art of Comic Dialogue

SAN FRANCISCO — Beijing University literature professor Wang Jingshou will lecture next month at the Chinese Culture Center on "The Art of Comic Dialogue and Comic Dialogue Artist Hou Baolin."

Hou, who is now also a professor at Beijing University, is considered one of the greatest masters of this unique Chinese form of entertainment. He retired from the stage in 1979 and collaborated with Wang for the next two years, producing three books and ten dissertations on comic dialogue.

SATIRE

"Hou Baolin was a beggar and now he is a first-level actor," Wang said. "Very few reach this level."

The art of which Hou Baolin is a master is a mixture of talking and singing, performed by one, two, three or more performers who often couch criticisms of society in humorous satire. It took its present form about 100 years ago, but is an old traditional folk art that has its roots in the Tang and Song dynasties.

Born to a poor family in Tianjin, Hou was given to a Manchu cook when he was less than four years old. At the age of 12 he was sent to study Peking Opera in an open air school, but found he had little to do, Wang explained. Hou began listening to the neighboring comic dialogue students rehearsing.

"Each day he would recite the dialogues to himself all the way home," Wang said. "By the next day he had learned them by heart." After four years of this method, Hou finally left the opera troupe and devoted all his time to comic dialogue.

There are four types of comic dialogue—*shuo* (talking), *xue* (mimicking) *dou* (teasing), and *chang* (singing) — but in most performances these forms are blended together. The artists "must be good observers," Wang said, for "from their observations they create new dialogues." Vernacular expressions and local accents are frequently incorporated into the dialogues.

PEDDLERS

Because comic dialogue is a folk art, its content is drawn largely from the daily life of the people. one of Hou's finest bits of dialogue was in his musical imitation of old-time peddlers selling their wares, Wang said. Hou used Peking Opera-style vocal techniques to mimic the peddlers, and the result is an expression of the poor vendors' difficult lives.

"Hou Baolin's dialogues were cynical in criticizing the corrupt government officials, but showed a great sympathy for the poor," Wang said. The performers' lives were difficult, he continued. They played outdoors, passing their hats to collect donations, and often had to depend on good weather for spectators.

"When the wind blew half the audience left, and when it began to rain there was no more audience," Wang said.

One of Hou's finest dialogues is about the hard life of performers in feudal China, he continued. Entitled *Changing One's Occupation*, the dialogue "exposed the seamy side of the feudal society by portraying the forced change in profesion artists had to undergo because of the banning of entertainments following the death of (a Qing dynasty) emperor," Wang said. "It was filled with his fervent love for the art and sympathy with his fellow artists."

DICTION

Before 1949 there were no schools to learn comic dialogue, Wang said, noting that Hou had only three months of formal education. But now there are three such schools in China. The instructors scout for promising talent at schools and local amateur performances, looking for such qualities as good diction and facial expression.

"The schools are very selective and there is a high drop-out rate," Wang said. In Hou Baolin's day the artists were often motivated to study by their extreme poverty, he continued, and Hou explains this to his students today.

"Everybody says Hou Baolin is very clever," Wang said, quoting Hou. "I'm not sure I'm a wise guy, I was just hungry. Now I'm your teacher. If you can't learn anything from me, it's because you're not hungry."

Wang will lecture Saturday, Jan. 2 at 2 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. For information call 986-1822. □

Japanese Community Service Sponsors New Year's Gala

SAN FRANCISCO — United Japanese Community Services (UJCS) will sponsor its fourth annual New Year's Eve Gala Dance and Party at the Japan Center Theater Thursday, Dec. 31.

Beginning at 8:30 pm, the dance will feature entertainment by SF Chinatown's Cookie Wong, Opus 10, and Sounds Ahead Mobil Disco.

Tickets will be sold by UJCS, Kimochi Lounge (1581 Webster St., No. 10, SF), Paper Tree Stationers, and Kinokuniya Bookstore. Tickets are $12 per person and $20 per couple in advance, and $15 per person at the door. For information, contact Issei Yokota at 563-8062 or Steve Nakajo at 931-2294.

UJCS is a consortium of community organizations, including Kimochi, Inc. and the Japanese Community Youth Council, which provides social services to the SF Japanese community. □

Friendship Group's Members Meet in Fort Mason Center

SAN FRANCISCO — Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries staff members Yao Jingrong and Li Hexie will take part in an informal discussion with the US-China Peoples Friendship Association on Friday, Jan. 8, at 7:30 pm in the Fort Mason Center Building B, Room 340. Admission is $1 for members/$2 non-members. For information call 863-0537. □

Author Ting Ling Talks with East/West

By MICHAEL LAM

SAN FRANCISCO — More than a hundred people who showed up last Sunday afternoon at the East Wind Bookstore on Stockton St. to meet Ting Ling, a famous author from China, and watch her autograph her books.

About to return home after a four-month stay in the US, Ting Ling explained that writing novels was quite different from giving a lecture, something that she had no intention of doing.

"Teaching a class is a relatively secure way of expressing oneself," she said. "The same lecture could be given year after year with no changes. Writing stories is more challenging. You can write about a certain thing one day, and something totally different the next. I certainly am not one who believes in writing the same story over and over again."

CRITICAL

She confessed that she seldom reads, and when she does, it is to learn from other writers. "There is a 'book' that I read constantly, and that is called Chinese Society. I am not capable of writing a critical report on the subject, but I always draw useful elements from it when I write my stories."

Publishing her first story when she was twenty, Ting Ling shot to fame almost overnight, and has remained one of the most well known and most dearly loved of all Chinese authors throughout the years.

Condemned in the late fifties, and only rehabilitated a couple of years ago, the highly admired writer, now in her 70s still feels enthusiastic about her profession. "There is always one more book to write," she said.

She was deeply touched by the welcome she got here in the US. "Everywhere I go, I see Chinese faces, it's like home. And these are people who like me, who care for me," she said. Though she came as a private citizen, and had no obligation to write about her trip, she announced that she would, adding "I'll do a report on Chinese Americans."

Japan, China Sign $1.38 Billion Pact

TOKYO — Japan and China signed a $1.38 billion agreement last Thursday, in which Japan promised to supply financial aid to several key Chinese industrial projects.

The agreement was concluded last summer, and the signing was mainly a formality, the *New York Times* reported.

Japan will also extend $275 million in yen to China in "the largest yen credit ever extended to a foreign government," foreign ministry spokesman Shohei Natio said. The aid package will cover the first stage of a steel mill being built at Baoshan near Shanghai, and a petrochemical complex at Daqing, as well as four other projects. □

S.F. LAW OFFICES
三藩市律師事務所
Immigration, Divorce, Wills, Debts, R. E. & Business Matters
專辦移民、離婚、遺囑、債務、地產及商業事務，免費諮詢
FREE CONSULTATIONS
421-6768

Chinese Culture Foundation Elects Historian Him Mark Lai President

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Foundation earlier this month elected new officer for their board of directors. The slate includes Him Mark Lai as president; Jack T. Quan as executive vice president; Paul Hertelendy, Carole Jan Lee, Eileen Tong and Gary Sun as vice presidents; Sally Wong as secretary; Ernest Go as treasurer; and Gordon Lau and Stanley Tom as board co-chairmen.

The foundation serves as a fiscal and administrative agent for the Chinese Culture Center at 750 Kearny St.

CONFIDENT

Lai, who has long been active in both the Chinese Culture Foundation and the Chinese Historical Society, and is a noted Chinese American historian, admitted that because of recent budget cuts in previous funding sources such as the National Endowment for the Humanities and the National Endowment for the Arts, the Center has been forced to seek more funding from private foundations, which are being approached by increasing numbers of museums and cultural groups.

However, Lai seems confident that the foundation will be able to solve the fiscal problem successfully. He noted that the foundation, which began in 1965, faced a $450,000 debt after the Center opened in 1973, and has already been able to reduce that by almost $400,000.

"We're not going under although the budget is very tight," he told *East/West*. "However, by pulling together we will get things done."

"In the future, we hope to work more closely with the community," he continued. "Hopefully, we'll be able to get more cooperation from the local art and performing groups so that we can include more local performing groups and artists."

Lai admitted that previous controversies over use of the Center had hurt relations with some community agencies and art and musical organizations, but he states that relations have improved in the past two years.

DIVERSIFIED

"Within our budget limits, we hope to schedule more community programs, and offer more diversified programs," he said.

The two main objectives of the foundation are to promote Chinese culture "as it relates to Chinese Americans," and to provide a vehicle for developing Chinese American artists.

"We've made an effort to work more closely with community groups. Of course we do try to set certain standards so the exhibits or performances are professional," Lai said. He pointed to the summer exhibit of works by Chinese American photographers Leland Wong and Corky Lee, and the Center's current exhibit of poster art by Nancy Hom, Zand Gee and Stephanie Lowe, as examples of their commitment to community artists.

Lai also said he hopes the Center would be able to schedule more local performing arts groups (they will sponsor a production of "Paper Angeles" directed by Mako in June and July).

"But the amount of performing arts groups we can involve depends on the cooperation of the community," he said. "We don't want to duplicate the efforts of others; yet we look forward to their cooperation so that they can use the space we have effectively . . . I'd especially like to see us put on more musical performances, but they have to be willing to perform."

COMMUNITY

Three major projects currently planned for the upcoming year include the "Paper Angels" production; an exhibit of contemporary Chinese artists, which is still in the planning stage; and a performance of the Cantones Opera, arrangements for which have almost been finalized.

"We also hope to be more aware of and schedule lectures of artists and writers passing through the city — not just from mainland China, but from Taiwan and Hong Kong, too. But there can't be any political conditions attached," Lai said.

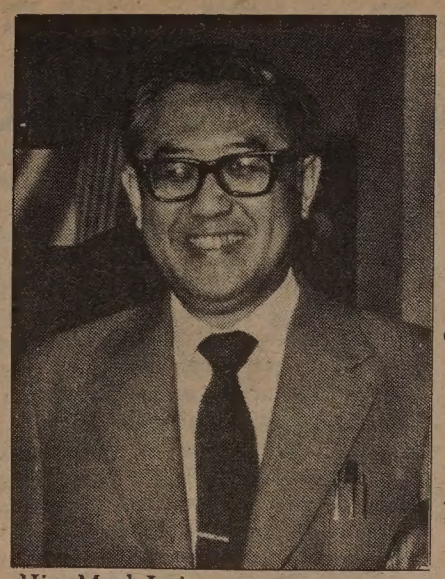
The bulk of the Center's projects are aimed at mainly English-speaking, second-generation Chinese Americans who comprise the bulk of the foundation's 1,000 members, Lai explained. However, the local Cantonese and Mandarin speaking community will not be neglected, he said, although the degree of meeting their, and the members', interests depends upon budgetary considerations as well as availability of talent.

The Chinatown community is generally attracted to performing art programs and lectures, and he hopes more such activities can be scheduled.

IMPLEMENTING

"Most of the present board of directors at the foundation ar not from the founding board, and the founding group was a diverse group, as well," Lai explained. "Conceiving an idea—such as promoting Chinese culture as it relates to Chinese Americans and promoting Chinese American artists — is very different from implementing it. Money is a great restraint, and sometimes the sources of funding can shape the direction of particular programs.

"But the foundation's general direction has been towards promoting Chinese and Chinese American culture, and I think we have adhered to the founding principles fairly well, as far as exhibiting fine art is concerned," Lai reported, adding that the Center's role is distinct from that of a museum.



Him Mark Lai

"Initially, there was some talk of the Center being a museum, but I do not believe that is the sort of work we can do at present — it prequires too much investment, and competes with other established museums like the Asian Art Museum.

"Our strongest point is that we can introduce lots of great things in comtemporary Chinese culture that museums could not and are not interested in handling. We're a multi-facet type of organization, and so we can do many things that others can't," Lai noted, citing exhibits of folk and children's art, as well as historical exhibits and cultural events as examples.

"We're probably the largest and most prestigious Chinese culture center in the US," Lai reported. And despite budget constraints, the foundation clearly intends to maintain the position and broaden their interests. □

China Starts Large Project

BEIJING — A resolution formalizing China's reforestation campaign was presented to the National People's Congress recently. The minister of forestry, Yong Wentao, reported that all able-bodied Chinese 11 and older would be asked to plant from three to five trees annually, with the goal of covering 20% of China's 3.7 million square miles with trees. Currently only 12.7% of the land is forested, the *New York Times* reported.

Although deforestation has long been a problem in Chian, it worsened during the Cultural Revolution when forestry crews, lacking administrative controls, overcut areas to exceed their quotas, and did not replant. Branches and bark were stripped for fuel. The disappearance of trees around the capital has contributed to the dust storms that now plague it.

While some 250 million acres have been reforested in the past 30 years, only about 67 million acres have successfully yielded new trees, the People's Daily reported. The summer floods in Siochuan and Shaanxi provinces were blamed, in part, on the widespread felling of trees.

Timber output will be reduced, and more tree residues and imports will be used instead. Aircraft will continue to be used for seeding, and a giant shelter belt of trees is planned to run east to west across north China to protect 50 million acres of farmland and over 80 million acres of grassland. □

Self Help Expands Nutrition Program

SAN FRANCISCO — With an increase in funding, Self Help for Elderly is now able to provide more meals through their nutrition program for people 60 years of age and older at the following locations: SF Senior Center, 890 Beach St.; Manilatown Senior Center, 636 Clay St.; Jean Parker School Site, 840 Broadway St.; On Low Wui, 920 Sacramento St.

Home delivered meals can also be provided to elderly who are either unable to cook for themselves or are homebound. Referrals for home delivered meals can be made to Eva Cheng for assessment and follow-up services, and for other questions to Balbina Augusto 982-9171. □

mazda
SERVICE PARTS
AFTER THANKSGIVING SALE!!!
NEW CARS & TRUCKS
DEMO'S & EXEC. CARS!!!
EXAMPLE:
'81-626 SPT CPE.
5 spd, AM/FM stereo, big radial tires & custom stripes. (509878).
$6595
'81-'82 GSL DEMOS FROM
$11,999
(526320)
NEW B2000 PICK UP
Radial tires, AM/FM radio (508182). Factory Invoice
$5463
Price Was . . . $7836
NEW 1982 RX-7's FROM
$9990
(613368)
Plus tax & license and $75.00 for dealer prep & service
OPEN SUN. 11:00-4:00
OFFER EXPIRES 12/28/81
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS
441-1600 / PR1-1000

聯合中央儲蓄貸款會
Biggest in The City...
We offer a total of thirteen convenient City offices, plus Oakland/Chinatown and San Leandro (Marina Faire Shopping Center.)
Come in and get to know us; find out for yourself why we have the
Best Deal in Town!
TAX-FREE SAVINGS
8.34%
CURRENT RATE
EFFECTIVE 11-29 to 12-26
Now you can deduct up to $2,000 in interest from your joint federal income tax return ($1,000 individual return.) Open a fully insured Tax-Free savings account at United Federal. And, depending on your tax bracket the current high rate on this account will actually bring you much higher yields with this once-in-a-lifetime tax break.
*Subject to substantial penalty for early withdrawal.
You can transfer your 6-month Money Market Certificate into your Tax Free Account without penalty.
FREE CHECKING
$100
MINIMUM
Compare United Federal's low $100 requirement for a free checking account with that of any other bank or savings association. Pays 5¼% interest — the highest rate allowed by law. Get yours today.
UNITED FEDERAL SAVINGS
UNITED FEDERAL SAVINGS OFFICES:
** 1050 GRANT AVE. • 391-1450
130 MONTGOMERY ST. • 392-5400
** 498 CLEMENT ST. • 668-6888
3555 BALBOA ST. • 668-3700
1628 POST ST. • 931-6670
2300 POLK ST. • 673-5603
** 4126-18TH ST. • 861-1452
** 2300-16TH ST. • 552-9977
40 LELAND AVE. • 333-5000
719 TARAVAL ST. • 665-4741
401 JUDAH ST. • 665-3711
1390 MARKET ST. • 552-3336
2424 LOMBARD ST. • 931-3391
4126 MISSION ST.
1155 JUNIPERO SERRA BLVD.
3611 CALIFORNIA ST.
SAN LEANDRO OFFICE: 13720 DOOLITTLE DR. • 357-5552
CHINATOWN FEDERAL SAVINGS DIVISION: ** 1241 STOCKTON ST. • 433-1533 OAKLAND OFFICE: ** 367-8TH ST. • 836-2881
**OPEN SUNDAY 10-3! ALL BRANCHES OPEN SATURDAY (EXCEPT MARKET AND MONTGOMERY BRANCHES).

Gunsmith Bob Chow; From the '48 Olympics to a Mission Shop

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — In 1948 Bob Chow became the first Chinese American to make the US Olympic team in the sport of pistol shooting. Now in his 70s, Chow continues to compete in the sport — and still wins matches.

At the 1948 London Olympic games, Chow competed in the 22-rapid-fire silhouette division. Although he did not capture a medal, Chow was the highest scorer on the American team.

HUNT

"It was an honor to represent the US," said a modest Chow. "The highlight of my feelings was the pride I felt being part of the team and marching in the parade in front of the king and queen of England — it's a memory one never forgets! You don't have to win anything — only three people make the US team." In addition to making the Olympics, Chow has held 33 national and international records.

Chow's interest in competitive shooting began as a young boy. Born in Stockton, he was raised in Lodi where he started to hunt small game, and later moved on to larger game as he grew older.

When his family moved to Los Angeles, Chow found there were no places to hunt — so he joined a rifle club and shot 22's for competition. It was there that Chow was invited to try pistol shooting.

"I found it most challenging and I was making rapid advances — so I decided to drop rifle competition and concentrate on pistol shooting," said Chow.

Chow won many state championships as a pistol shooter. Recalling how he trained for the Olympics Chow said, "I practiced two to four times a week and every day, by dry firing an empty gun."

GUNSMITHING

In World War II, Chow entered the Navy where he worked as a gunnery aerial instructor and taught small arms. When the Korean War broke out in 1950, the Navy recalled Chow and stationed him in San Diego. Chow still found time to compete in pistol shooting and at one match he set four world records in a single day.

Chow was discharged from the Navy in 1953. It was then that he decided to open his own gun shop in the Mission District — the same location where his business has resided for the past 28 years.

"I used to hang around gunshops while they worked on my guns and I didn't feel they worked on them well—so I started to tinker," Chow said. Under tutorship, he soon picked up the gunsmithing trade.

As a gunsmith Chow modifies and repairs all types of firearms. A craftsman, he seldom uses electric tools, preferring to use his hands. "In order to achieve perfection a job should be handcrafted," he says, adding the finest weapons are safe and capable of shooting accurately.

SAFETY

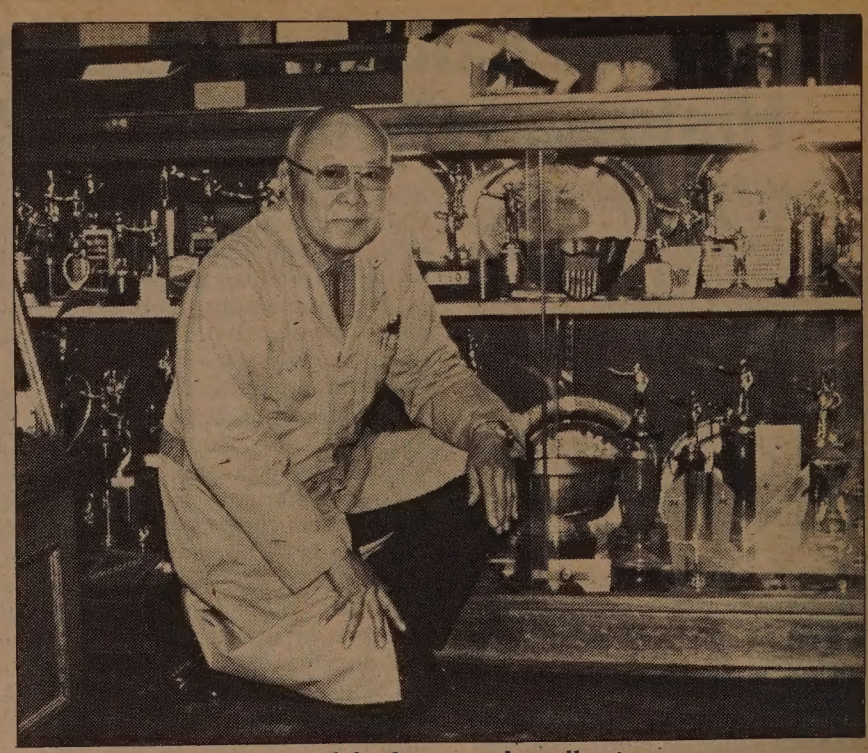
Chow has a wide range of clientele that include sportsmen, policemen, target shooters, women and gun collectors. "Within the past few years I've seen more and more Asians coming in to buy target guns," said Chow. "This is more than I've seen in my whole life. I know of eight to ten Asians who are interested in pistol competition — at one time I was the only one," he stated.

Under California law, in order to purchase a gun, one must be 21 years of age or older, never have been convicted of a felony or been in a mental institution, swear you don't use narcotics, and have valid immigration or tourist visa or be a citizen. A valid driver's license or ID card must be presented and questionnaire, of which copies will go to he chief of police and the FBI, must be completed. Once a firearm is purchased, there is a 15-day waiting period before it can be picked up.

Chow doesn't think there should be any gun control. "If guns were outlawed, then only outlaws would have guns. Everyone should have the right to protect themselves if needed," Chow believes. Chow quoted from a 1980 FBI report which showed guns were only seventeenth on the list of causes of death (the main ones were heart disease, cancer, automobile accidents, falls and drowning). He added that crime rates were highest in cities or states with the strictest gun laws.

In order to prevent accidents, Chow said, "One should remember safety is the foremost thing — first, last and always. You should always point the muzzle in a safe direction. Once a gun is discharged —there is no recall."

Although competitive shooting can be an expensive sport Chow recommends it for everyone. "It's a sport that teaches self-reliance and patience. I've enriched my life meeting so many wonderful and fine people in the shooting game that I feel it's been worthwhile," he said. □



Bob Chow poses above with his huge trophy collection.

Oakland Adult School Teaches Office Skills

OAKLAND — Oakland Evening Adult Schools will offer a 13-week diversified office skills class beginning Jan. 4. The class will be held daily from 11 am to 4:30 pm at the Employment Development Dept., 1925 Brush St.

The class is designed for persons interested in learning a variety of skills to be used in most office situations. Topics will include typing, speedwriting, filing, and bookeeping.

Oakland residency is not a requirement. The course fee is $5. For information, contact the Oakland Evening Adult Schools, 750 E. 14th St. 763-2277 or 832-4237. □

US Court Rules China Defaulted on Railway Bonds

BIRMINGHAM — Americans who have been unable to collect on bonds issued in China 70 years ago now have US federal court support for repayment. In a class action suit brought by nine small holders of 5% Hukuang Railway bonds, the court ruled in October that China was in default on payments and that American bond holders could be repaid out of Chinese assets in this country.

Railway bonds worth six million pounds, $11 million at the current exchange rate, were issued in 1911. The bonds, in default since December 1930, have not been acknowledged by China. No Chinese representatives appeared in court to contest the claim, nor was there any indication that the decision would be appealed, the *New York Times* reported.

EXCHANGE

The amount of money at stake differs under various interpretations of the ruling. Bond holders are hoping the debt will be repaid at the pre-World War II exchange rate of $5 per pound, triple the current exchange rate.

They may also insist on payment in gold dollars, which were guaranteed in the indenture and which have shot up in value 22 times. In addition, according to the *Times*, investors will try to collect on the 5% interest. A bond which was bought for 100 pounds, or $500, could now be worth $38,000.

With this decision as a precedent, holders of other Chinese bonds issues are planning to file suit for repayment. Rulings are also expected to be sought on Soviet, Cuban, and Czechoslovakian bonds which are in default. The action by the Alabama federal court was called an "unprecedented breakthrough in holding foreign governments liabile for debt to private citizens in the US" by Hubert Park Beck, chairman of the Russian Dollar Bond Holder Committee in the U.S.A.

To participate in the Hukuang class action settlement, bond holders must write W. Eugene Rutledge, lawyer for the plaintiffs, at the First Alabama Bank Building in Birmingham. Claims must be made by Jan. 15. □

New York C'town Gets Trash Pick-up

NEW YORK — Despite a strike by private carting workers, trash is being collected from the streets of Chinatown. Pickups began last week, following a meeting between P.K. Chan, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, and assistant health commissioner Charles Reisberg.

Chan suggested compiling a list of Chinese restaurants and businesses desperately needing garbage service, and more than 50 signed up, the *New York Times* reported. The Health Department then certified that the garbage at these businesses posed a health hazard.

Garbage may be picked up by the city if certified a health or fire hazard. □

Contact the Gold Experts at

Deak-Perera

For Your Investments
in
Precious Metals
Gold - Platinum - Silver
Bars - Certificate - Coins
Competitive Prices
Courteous Personnel
Expanded Services- New Pricing Policy
Call us or Come In

Deak-Perera
Since 1928
INTERNATIONAL CURRENCY SERVICES · INTERNATIONAL INVESTOR SERVICES

182 Geary Street
San Francisco, CA 94108
415-362-3452
800-792-0825
Goldline Recorded Information :415-362- 3382

For your friends and relatives in Hong Kong:
send a check in HK$ with a call
to our **Remittance Department.**

SF FEDERAL SAVINGS

Higest interest accounts now
available at SAN FRANCISCO FEDERAL

Open a TAX- FREE Savings Certificate.

Earnings of $1,000 for an individual or
$2,000 for a couple are exempt from
Federal Income Tax.

You may roll over a Money Market Account
prior to maturity into a Tax-Free Account
without any penalty.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S. F. 94133
Tel: 421-5421

Attorneys Prepare Case for Retrial of Chol Soo Lee

By JANE SUJEN BOCK

SAN FRANCISCO — Chol Soo Lee, a 29-year-old Korean immigrant, now awaits his ninth Christmas in prison because of a Chinatown murder which he — and a growing legion of supporters in the Asian American community — contend he did not commit.

A second trial on the charge that Lee killed Yip Yee Tak, a reported Wah Ching youth gang advisor, in 1973, was scheduled to begin in SF Superior Court last week but was delayed until March 1 at the request of both prosecution and defense lawyers. Another case, in which he was convicted and sentenced to death for the fatal stabbing of a fellow inmate, remains on appeal.

Lee's 1974 conviction for the murder of Tak — who was gunned down in broad daylight at Grant Ave. and Pacific St. — was overturned in 1979 on the basis that his constitutional rights were denied — specifically, because the district attorney's office had withheld evidence from the defense that would have pointed to Lee's innocence. His retrial has been delayed several times.

SURREAL

Lee's plight has been dubbed the "Alice in Chinatown" story because of the "surreal, mysterious circumstances" surrounding the Tak slaying and Lee's subsequent arrest, conviction, and prison experience. Ranko Yamada, one of Lee's supporters, called it a "horrific fantasy situation, where the character is walking through different worlds in a nightmare," never able to understand or adjust quickly enough.

Lee arrived in the US in 1964 at age 12. Unable to speak English, he had a hard time adjusting culturally and fought with classmates. Within his first year here, he was sent to a juvenile hall, a state mental hospital, and the California Youth Authority. He continued getting into scrapes with the law and was on probation for theft when charged with the Chinatown slaying.

Tak's murder was the thirteenth unsolved Chinatown gang killing in a four-year peirod. The following day, Mayor Alioto publicly called on police to stop the wave of killings. This pressure, Lee's supporters claim, led police and the district attorney's office to cooperate in framing him.

Lee was arrested four days after the shooting on the basis of a police ballistics test, which matched the murder bullets to one that had earlier been discharged from a gun in Lee's possession, and the identifications of three eyewitnesses.

Although as many as 60 people witnessed the shooting, only six white tourists came forward. Their descriptions of the murderer, based on a three-second viewing at most, ranged from 5'6" to 5'10" and from 135 to 160 lbs, according to police reports. None mentioned a mustache. From mugbooks, they chose five "look-alikes," including a 1969 photo of Lee.

When arrested, Lee was 5'2", 120 lbs., and had a full mustache, which police conceded he had at the time of the killing. He was placed in a live line-up with five others, three of whom also had mustaches and all of whom were around 5'2". Although the photos of several men had been chosen, Lee was the only man in the mugbooks to appear in the lineup, defense lawyers charge. Lee was again chosen by three witnesses, one of whom had not selected his photo.

The result of the ballistics test soon proved false, but the eyewitness identifications and a motive suggested by homicide detectives — that Lee was the hired gun of Wah Ching members eager to be rid of a traitor — were enough to convict him of first-degree murder. Two other witnesses who claimed that Lee was the wrong man were not called by either the prosecution or the defense.

DEATH

But Lee's troubles did not end there. While at Deuel Vocational Institute, he was branded a member of Nuestra Familia (NF), a Latino prison gang, by prison authorities. Although he successfully fought this classification in Superior Court, he became a target of NF's rivals.

In 1977, Lee got into a scuffle with another inmate in the prison yard. Within minutes, Morrison Needham, a self-proclaimed Nazi and suspected member of the Aryan Brotherhood, lay dying of stab wounds. Lee claimed he felt a knife under Needham's shirt and used it in self-defense.

In trial, Lee was portrayed as a vicious, Asian-execution style hit man, this time carrying out an NF contract. The judge would not allow the jury to be informed that his Chinatown conviction had been voided since he had been charged with the NF murder. Last year Lee was sentenced to die in California's gas chamber. Defense lawyers expect a Court of Appeals ruling to be delayed until a verdict is reached in the Tak case.

DISCOVERY

In preparing for the Needham trial, defense lawyers obtained a court discovery order requiring the prosecution to turn over the SF police file on the Chinatown case. In it, they learned of a seventh witness, who claimed to have the longest and closest view of Tak's murderer. On the basis of the description Stephen Morris gave of the killer and of the car from which he emerged, police had issued an all-points bulletin. However, Morris was never asked to participate in the identification process, and the existence of the APB was not revealed by the prosecution, according to court records.

In addition defense investigators found a memo from homicide detectives detailing three possible motives for the killing, although only one had been presented at the trial. They had speculated that Tak was killed by someone close to his alleged rape victims, by Wah Ching members angry because he appropriated $10,000 of the gang's funds, or by rival gang members.

K. W. Lee's series in the *Sacramento Union* on these developments led to the first organized support efforts for Lee. In 1978, the Committee to Free Chol Soo Lee hired attorney Leonard Weinglass, who defended Tom Hayden of the Chicago 7, to represent Lee at a hearing to reopen the case.

WITNESS X

At the hearing, Morris testified that Lee was not the man he saw shoot Tak. The defense also offered to the court a videotape of "Witness X," a Chinatown male who had seen the shooting but would not openly testify for fear of his life. X said he knew both Lee and the real killer by sight, and that Lee was the wrong man. The judge ruled that the APB and the memo were enough to throw out the case, but did not rule on the admissability of X's testifmony. X is not expected to be introduced at the upcoming trial.

Weinglass, Lee's lead counsel, has filed several pretrial motions which will be ruled on beginning March 1. One motion, according to Don Tamaki, executive director of the Asian Law Caucus which prepared the motions, seeks to exclude from the trial certain facts — such as that Lee was subsequently involved in the prison stabbing — as prejudicial and irrelevant to the case. The defense is also asking that a polygraph test, which Lee passed, be admitted into evidence. California courts generally do not accept lie-detector tests.

Another motion seeks to suppress both the pre-trial and anticipated trial identification of Lee on the basis that the photographic and live line-ups were "unnecessarily suggestive and conducive to irreparable mistake."

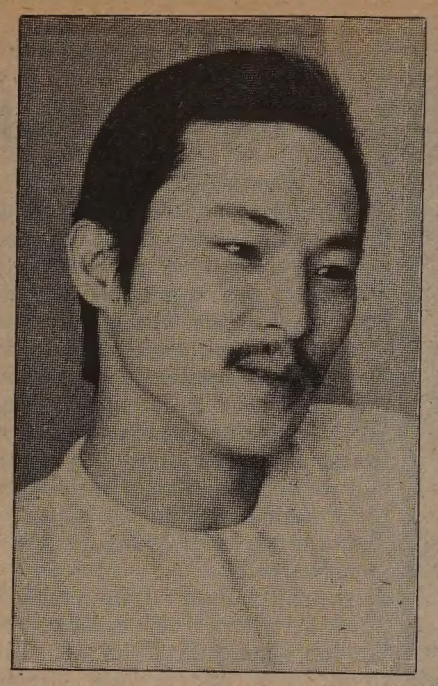
"If the identification process is found to be tainted, the only remedy would be dismissal (of the case)," Tamaki said, because there is no physical evidence linking Lee to the murder.

SUPPORT

Lee's defense committees in Sacramento, Atlanta, Chicago, LA, Honolulu, NY and the Bay Area have raised $100,000, $98,000 of which has already been spent on hiring attorneys and investigators and building public support for Lee. While originating in the Korean community, Lee's cause is now being embraced by Asians of all nationalities.

Calling it "one of the few national Asian issues that's been ongoing," Dennis Fong of the SF Bay Area Committee to Free Chol Soo Lee said the case gets to the core of "the concept of Asian American identity and politics — teaching us what binds us together and also what gives each national group its individuality."

But Ranko Yamada, an attorney who is also a member of the Committee, pointed out that behind the larger issues of racism and justice sits a man on death row. "Chol Soo's mood is entirely dependent on the support he gets from outside, the people who visit and write," Yamada said. "The Asian community needs to show its support not just because it looks good, but because it will keep Chol Soo's sanity—and because it will win the case." □



Chol Soo Lee

Asian Sexual Assault Crisis Line Seeks Volunteers

SAN FRANCISCO — Asian Sexual Assault Counseling and Educational Services at Cameron House is seeking volunteers or student interns to staff its crisis hot line. Volunteers must be females bilingual in English and Cantonese able to offer emotional support to a woman who has been sexually assaulted.

Responsibilities would include crisis counseling, escorting the victim for medical or legal services and keeping statistics and records. Shifts are available daily from 1-5 pm and 5-9 pm, and the project is open to students seeking field placements to satisfy course requirements.

To apply, send a resume to or call Beverly Karnatz or Frances Lee, Cameron House, 920 Sacramento St., SF 392-4768. □

C'town United Way Campaign Plans Dec. 29 Luncheon

SAN FRANCISCO — The SF Chinatown Campaign for the United Way of the Bay Area will hold a luncheon to celebrate the successful completion of the campaign on Tuesday, Dec. 29 at noon at Cathay House, Grant Ave. at California St. The luncheon will be hosted by leaders of the Chinatown campaign Herbert Wong and John Y. Wong. □

Larry So CUSTOM TAILOR

來利洋服店

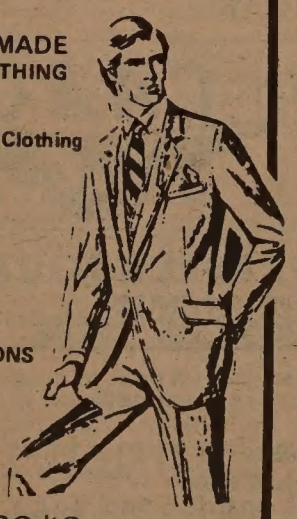
CUSTOM MADE MEN.S CLOTHING

Also Ready-Made Clothing

FITS ORIENTAL FIGURES

TUXEDO RENTALS

ALTERATIONS



phone/ 981-6343

533 Jackson St. San Francisco, CA

HOLIDAY SPECIAL

apple computer Authorized Dealer

"The Family and the Personal Computer"

Free December Seminars

(Sutter St. location)

Family System: Wed., Fri., Sat. 12:30–1:00 p.m.
EVENINGS: Mon.–Fri., 6–7 p.m.
(Find out how your family can learn and profit with an Apple)

Business Applications: Tue., Thurs., 12:00–1:00 p.m.

SPECIAL HOLIDAY SALE SAVE $315

Family System: 48K Apple II Plus, Disk II drive, RF modulator (lets you use your TV as monitor), two hand controllers, six professional, educational, and recreational software packages (including Personal Finance Manager, Personal Filing System, Apple Writer, Typing Tutor, Adventure, and Decathalon)...Reg. $2564...NOW $2253

Personal demonstrations Gift certificates

Open 9:30 a.m. to 9:00 p.m. thru December 23

AIDS computer center

271 Sutter St. San Francisco, Ca. (415) 434-BYTE

(This offer expires Jan. 1, 1982)

301 Balboa St. San Francisco, Ca. (415) 221-8501

FANTASTIC

DOOR BUSTER SALE

• BALDWIN
• WURLITZER
• KNABE
• MASON & HAMLIN

AND MANY MORE!

GRANDS, UPRIGHTS, STUDIOS, CONSOLES, SPINETS

CLINE PIANO SINCE 1880

92nd YEAR

775-6611

1305 VAN NESS at Sutter

Tanforan Park.....588-7373
Fashion Island.....570-5151

Hawaiian Culture Shines Through In 'Royal Isles' Artifacts Exhibit

A "Stick God" wood image.

By ANDY CHAN

SAN FRANCISCO — Golden beaches at sunset, hula dancing girls swaying to soft aloha music, lush pineapple and sugar plantations — these are the images one probably conjures up when Hawaii is mentioned. But behind this veneer of Polynesian splendor, lies more than a thousand years of traditional Hawaiian culture and religion, tempered by the gradual assimilation of many dissimilar styles and ideas from the outside world.

An exhibit now at the Californiua Academy of Science at Golden Gate Park, *"Hawaii: The Royal Isles,"* offers a rare glimpse into this unique heritage of the Hawaiian people. The objects on display include more than 300 ethnographic artifacts such as feather cloaks, quilts, wooden and stone sacred images, hand-carved wood feasting bowls, paintings and photographs.

The Hawaiian Islands had been unknown to the Western world until British Captain James Cook's discovery in 1778. Native Hawaiian arts, culture, and religion, which had been developing in complete isolation for over a thousand years, then began to reflect the gradual influence of explorers, missionaries, merchants and laborers from the West and Asia.

GODS

The exhibit begins with a series of drawings and paintings — all by Westerners — depicting the life and scenery of Hawaii. Through these, and journals by merchants and missionaries, the Western world gained its first impressions of this tropical paradise. One typical painting titled *"Village of Macacoupah"* in 1794 shows a friendly encounter between the European visitors and the native Hawaiians, and includes houses made of wood frames and thatched with grass and fields of taro, a yam-like vegetable from which a starchy paste called *poi* was made.

The ancient Hawaiians feared and respected nature, for a volcano could erupt and a tidal wave could sweep away a village, all without warning. Since gods controlled the natural forces, worshipping the gods and living strictly by the code of conduct given by the gods formed the basis of Hawaiian religion.

Hawaiian religion had many gods, each with its own power, or *mana*. There were personal gods for fishing, crafts, family, and sorcery; and major gods, or *akua*, representing the entire tribe or nation, for war, peace, and agriculture. These gods were thought to find their home in carved wood or stone images when called upon by prayer. The natives asked for advice and protection in their day-to-day living by worshipping these images with offerings of food and herbs.

There are the "stick gods," hand-carved human-like wood images mounted on stakes with grotesque proportions and hideous facial expressions. A fishing god is carved out of a length of log, and a god of sorcery glares with a fearsome face. The stone images, however, are in general less elaborately formed, and almost devoid of shape. Almost blocklike, they might be mistaken for a natural piece of stone.

TABOO

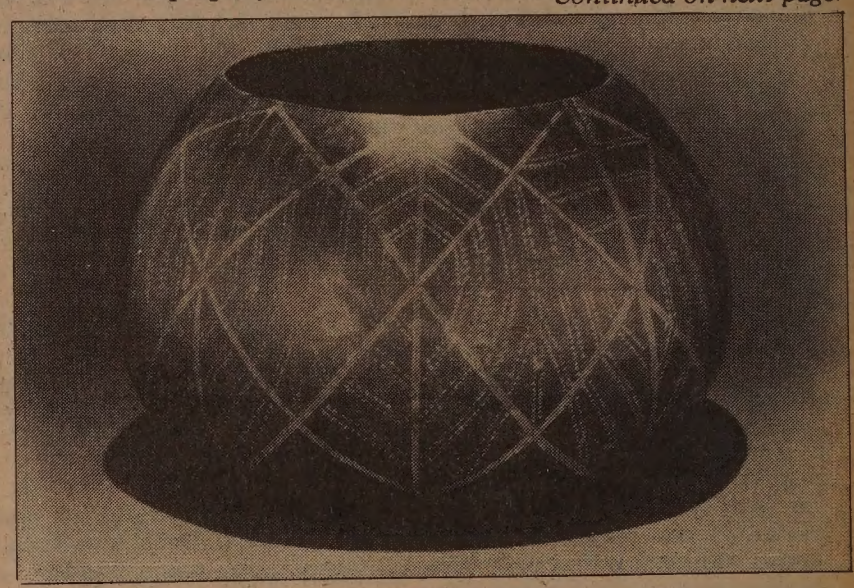
Particularly impressive among the images displayed is the god of war. Woven out of basketry and orignally covered with feathers, now lost, the figure has 74 dog teeth, and the human hair. These images were the possessions of only a few high-ranking chiefs, or *ali'i*, who ruled, through birth, because of the *mana* given by the gods.

A system of rules called *kapu*, or taboo, protected people with much *mana*. People who broke any *kapu* were severly punished, sometimes by public execution. It was *kapu* for a commoner to touch a chief or his property, for men to eat with women, to eat food that was sacred, or to be irreverent in a sacred place. A strangling cord used on *kapu* breakers is on display at the exhibit and, together with a drawing of a public execution, they bear grim witness to a period of superstition before the collapse of the *kapu* system.

Due to the tropical climate of Hawaii and the simple lifestyle of the people, there was little need for a large variety of garments. The native apparel on exhibit is light and basic, and free of adornments. Men generally wore loincloths, or *malo*, and women wore loose skirts made of bark cloth, or *kapa*, a thin paper-like material made by narrow strips of bark beaten into pliable sheets with mallets. Designs were stamped onto the cloth with bamboo tools using vegetable or mineral dyes. Other clothing materials included coconut leaves, fern stems, dried sugar cane flower stalks. Later as Western influence became stronger, cotton was introduced, and hats and dresses were worn.

A large variety of beautifully carved and polished wood and gourd feasting vessels is also displayed. Of particular importance to the Hawaiians, were the *poi* bowls. These deeply hollowed

Continued on next page



A decorated poi bowl.

China Weaves 'Last Supper' Tapestries For US Export

NANJING — The Yaxin Silk Weaving Factory, long a source of prayer rugs for Moslems in the Middle East, is working on a new order — 100,000 tapestries depicting Leonardo da Vinci's "The Last Supper" for export to the US.

When it opened in 1954, the factory specialized in *yun jin*, or hand-loomed, cloud-fabric silk brocade. Today, production centers around synthetic, machine-woven fabrics for foreign markets; in fact, 80% of the plant's production consists of disposable artificial silk prayer rugs. Each year, nearly three million of these rugs —deemed an outstanding product by the Chinese Light Industry Ministry — are sent to the Middle East.

Chinese industry has proved adept at developing export markets in the West and Japan as well, The *New York Times* reported. Low labor costs allow Chinese products to compete in areas previously dominated by Hong Kong and Taiwan. In addition to the velveteen "Last Supper" tapestries, Chinese manufacturers are now turning out everything from bathroom rugs to jolly plastic Santa Clauses for their expanding American market.

ADVERTISE IN EAST/WEST

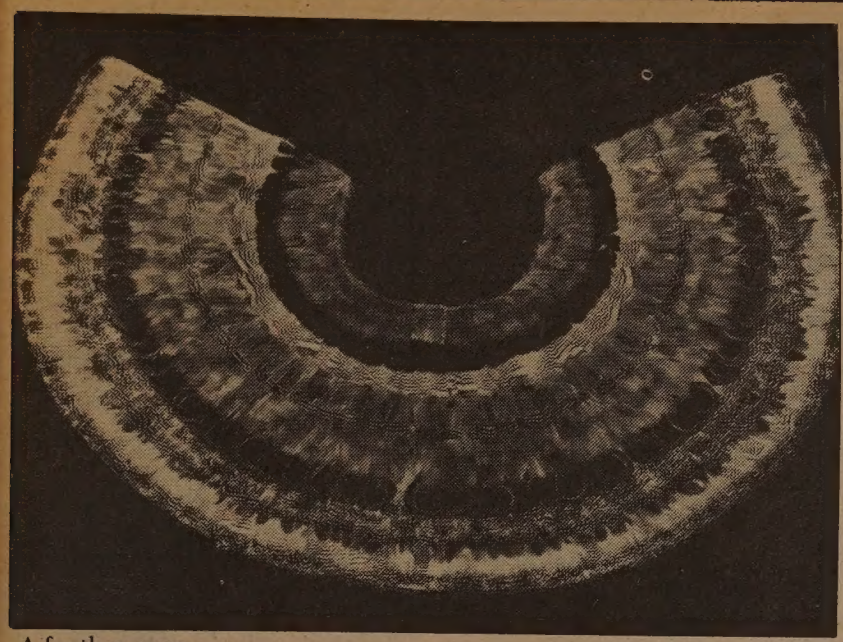
CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Help Us Celebrate Our 25th Anniversary
SAT. LUNCHEON SPECIAL
All the House Wine You Can Drink with lunch
Banquets Excluded
CAESAR'S
Bay at Powell Sts. S.F.
989-6000 Valet parking

Free 3½hour consultation
Visa Problems
Green Card
All Immigration Matters
Law office
Tel: 752-3874
by appointment only

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
TEL : 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
WEEKLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
50 DEPARTURES DATE
DIRECT FLIGHT SHANGHAI PEKING
TICKETING AVAILABLE
CAAC
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway (212) 431-7323
New York, N.Y. 10038
TOLL FREE : 800-221-7969
國風旅行社



A feather cape.

Continued from previous page

containers held the mulberry-colored paste made from the taro plant, which was, and still is, the staple food of Hawaiians. For this reason, the bowls were treated with respect and handed down through generations (and painstaking repair done as needed) like an heirloom.

BOWLS

Shallower bowls and platters were used for fish and meat. A large platter displayed was carved out of a single piece of native dark wood, and was large enough to hold a small pig or dog. It was carved to commemorate a battle victory and figures of the slain chief and his wife, their large mouths open as condiment containers, support the conqueror's dish.

Refuse bowls were owned exclusively by the chiefly class, who stored food scraps they had touched in these carefully guarded refuse containers to prevent sorcerers from using the debris to cast spells against them. Trusted attendants disposed the remains. One such bowl is made from a piece of driftwood with the entire outer surface studded with human teeth. Decorating refuse bowls with teeth and bone was intended to insult the memory of enemies whose corpses had furnished the insets.

Also featured is a magnificent collection of feathered garments worn as battle uniforms or as robes of religious ceremonies by the highest-ranking chiefs of Hawaii. These cloaks, capes, and helmets worn by the men (women wore feather *lei*, or garlands) were made of thousands of feathers tied into small bunches and attached to a net. The feathers came from peacocks, parrots, chickens, mallard duck, and other native birds. A full length cape contains the feathers of approximately 90,000 birds.

Feathers were also used extensively in the construction of *kahili*, or ceremonial stave. A wooden staff anywhere between two to 20 feet in length topped with a massive crown of feathers, the *kahili* was an important symbol of royalty. They often came in pairs, and were carried in processions of chiefs, or displayed at funerals and at royal residences.

IVORY

The Hawaiians also wore ornaments of ivory, bone, shell, beads, and the familiar *lei*, or garland, of flowers. The ornaments on display here mostly contain a hook shape piece, usually made of whale or walrus ivory. The most prized ornament of the chiefly rank were ivory hook pendants hung from thick coils of braided human hair. The striking speciment on display here contains about 300 braided strands averaging 50 to 90 hairs per strand.

The ever-present hook on their ornaments appears to have a kind of lordly significance. The same motif can be seen in a whale ivory comb with the same hook-like handle, and a feasting bowl used by the chiefs with the same kind of handle.

The traditional *hula* dance, and the music accompanying it, held a deep religious significance for the native Hawaiians. Contrary to popular belief, the hula skirt is neither Hawaiian nor made of grass. Introduced by laborers from the Gilbert Islands in the 1870s, these skirts became popular as tourists demanded to see hula that revealed the body.

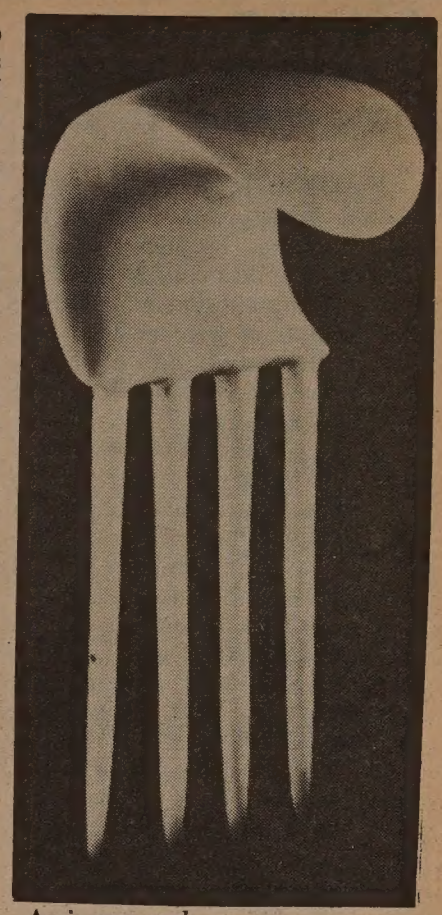
A remarkable display of hula paraphernalia can be found in this exhibit. Aside from the indispensible hula skirt, the display includes musical instruments used in the hula dance: a double gourd drum played by slapping the wide of the lower gourd, a knee drum made of a coconut shell strung with a piece of shark skin, pebble castanets, a pair of hula sticks of uneven lengths to strike out hula rhythms, an ankle rattle made of dog incisors, a whistle made from a small gourd shell played by blowing air through the holes on the shell with one nostril, a beautifully made ukelele made from *Koa* wood, pearl shell, and cat gut. Also displayed is a pre-European ceremonial instrument, a shell trumpet made of conch shell which could be heard 2 miles away, and which was used to call people to worship.

EUROPEAN

The exhibit includes paintings and photos of the dynasties since 1810, when King Kamehameha unified the Hawaiian islands into a single kingdom for the first time in history. The crowns, swords of state, royal uniforms, various insignias and medals, and other kingly possessions on exhibit here all bespeak eloquently the influence Westerners have had on the Hawaiian people.

The throne of Kamehameha III, for example, is made of beautiful native woods and decorated with a tropical leaf pattern, yet includes the European crown carved on top, and a satin seat-cover.

The encroachment of European culture is even more apparent in King Kalakaua's memorabilia. His gold crown contains 521 diamonds, 20 opals, 8 emeralds, 8 rubies, and was made in England. His royal scepter, sword of state, ring of state, and his collection of medals all strongly reflect Western influence.



An ivory comb.

Unlike the Chinese, who have survived foreign invasions and interventions with their culture essentially intact, the native Hawaiians have not been so fortunate. Through the gradual influx of immigrants into Hawaii and intermarrying through the decades, the native Hawaiians are now greatly diminished in numbers. The dispossession of their land and culture reminds one of the fate of Native Americans. The artifacts on exhibit in *"Hawaii: The Royal Isles"* bear silent testimony to a unique heritage that was once the native Hawaiian's.

The exhibit, sponsored by the National Endowment for the Humanities and United Airlines, will continue through Jan. 31 at the California Academy of Science in Golden Gate Park. Admission is $1.50; free for children under 6.

Wooden Combs Rake Profits

CHANGZHOU — Wooden combs which have been carved in China for at least 1500 years are now earning hundreds of millions of dollars a year for China.

The money from exports of the carved combs is used mainly to import foreign technology to update China's industry, Reuters reported.

ORNAMENTAL

"Chinese boxwood combs make you feel extremely comfortable. . . stimulate the nerves and give you a long, long life," said Pu Cheng kuan, director of a factory which makes 11 million wooden combs a year. "I use this kind of comb all the time, I'm over 50-years-old and have no gray hairs."

Pu's factory sells 4.6 million ornamental combs a year to foreign tourists abroad at prices up to $30 each.

His factory employs 400 full-time workers and 10,000 peasant craftsmen working on a contract basis. Last year it made $210,000 in profits, and is an example of a labor intensive, export-oriented-light industry that is raking in foreign exchange for China. Pu set up the factory in the 1950's by amalgamating a number of small private workshops.

The best combs have to be carved from rare and expensive boxwood because of its hardness, its beautiful yellow color and fine grain, he said. A comb six inches long requires the trunk of a boxwood 400 years old, so that it would be thick enough for the comb's teeth to be carved along the grain.

During the Cultural Revolution all but two types of combs were banned. Used for centuries by empresses, courtesans and concubines, the elegantly-designed combs were denounced as "bourgeois," and the factory concentrated on cheap, no-nonsense varieties aimed at the broad masses.

However, since Deng Xiaoping regained power in 1978, 280 designs have been put into production, Pu told Reuters.

SUMMONS
(FAMILY LAW)
Case No. 249951

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN MATEO, Northern Department, 1050 Mission Road, South San Francisco, CA 94080

Petitioner: MARY CHOW

Respondent: ABE CHOW

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.
Si usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

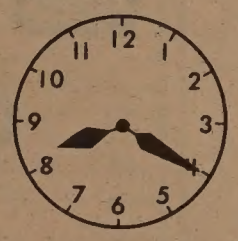
TO THE RESPONDENT

The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: Dec. 31, 1980
MARVIN CHURCH, Clerk
ANNA MAES, Deputy

RANDALL P. CHOY
Hedani, Waki, Choy & Perdue
3310 Geary Blvd.
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 221-0144
Attorney for Petitioner

Pub. Dates: Dec. 9, 16, 23, 1981, Jan. 6, 1982.



= $

GILLON LUMBER

SAVES YOU TIME
Fast Service
Convenient Location

OPEN 7 DAYS

M-F (8-5) Sat (8-4) Sun (10-3)

GEARY & 4th Ave

752-2400

MasterCard VISA

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

PRESENTS

CHINA TOURS 1982

DEPARTURES	ITINERARIES	
MAR 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHONGQING (重慶) YANGTSE-RIVER CRUISE (長江三峽) YICHANG (宜昌) WUHAN (武漢) BEIJING (北京) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) TOKYO (東京)	21 DAYS
APR 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) BEIJING (北京) XI'AN (西安) CHONGQING (重慶) YANGTSE RIVER CRUISE (長江三峽) YICHANG (宜昌) WUHAN (武漢) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港)	26 DAYS
MAY 09	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) NANJING (南京) WUXI (無錫) SUZHOU (蘇州) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUILIN (桂林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港)	23 DAYS
MAY 29	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) NANJING (南京) SHANGHAI (上海) HONGKONG (香港)	25 DAYS
JUN 27	TOKYO (東京) BEIJING (北京) CHENGDE (承德) DATONG (大同) TAIYUAN (太原) XI'AN (西安) LUOYANG (洛陽) ZHENGZHOU (鄭州) WUHAN (武漢) YICHANG (宜昌) YANGTSE RIVER CRUISE (長江三峽) CHONGQING (重慶) DAZU (大足) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港)	28 DAYS
AUG 28	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) XI'AN (西安) LANZHOU (蘭州) JIUQUAN/JIAYUGUAN (酒泉/嘉峪關) LIUYUAN (柳園) DUNHUANG (敦煌) URUMQI (烏魯木齊) BEIJING (北京) HONGKONG (香港)	23 DAYS
SEP 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港)	26 DAYS
OCT 01	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) SUZHOU (蘇州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港)	26 DAYS

* * * * * * * * * * *

CHARACTERISTICS OF TOURS

- Deluxe B-747 carriers by leading Transpacific airlines
- Fully escorted throughout the tour
- Programmes specially designed for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
- Accommodation in Hotel Furama Inter-Continental in Hong Kong, and superior hotels in China
- Various local speciality meals included in China
- Possible to visit relatives and friends inside China after completion of tours
- Tour participants will receive one year (12 issues) free subscription of CHINA TOURISM PICTORIAL

利時旅行社
中國旅行社總社
授權代理

Federal Government Cuts Financing for Employment Offices

WASHINGTON – The new federal budget resolution signed last week by President Reagan has cut an additional $260 million from state employment agencies. These agencies were created during the Depression to find jobs for people out of work, and to find workers for businesses.

The agencies also administer unemployment insurance and collect basic information on job markets throughout the country.

"Because the administration is so deeply concerned that the unemployment insurance system not appear to be affected and that those checks keep popping out regularly, we hear that $194 million to $224 million will be cut from the job service side," said Alan Lafferman of the Interstate Conference of Employment Security Agencies.

Many administrators object to the cuts, the *New York Times* reported, because their budgets are not drawn from the government's general revenue fund. Under law, the federal money that funds the unemployment insurance program and 97% of the unemployment service is raised by a tax imposed by Congress for that purpose in 1933.

Sue Chin Joins Academie Italie

SAN FRANCISCO — Sue Chin was recently named to the Academie Italia. Featured in *California Living Magazine* last month as one of the foremost Bay Area palmists and psychics, Chin has also served as a chairperson of the National Women's Political Caucus. She is now involved with several Third World women's groups, including PAAWBAC. □

Ronnie Chiang Realizes Dream As Head of NY Chinese School

By ERICK DITTUS

NEW YORK — A dubber of films, a restaurant manager and above all a language teacher, Ronnie Chiang now heads the Chinese Language Study Institute, which since 1974 has provided Chinese language instruction to hundreds of New Yorkers.

New York needs a good Chinese language school, Chiang said. "We're the largest institution dedicated to the teaching of Mandarin. We have become the oldest and we intend to remain the best," he added.

DICTION

Chiang had dreamed of starting a school of his own since his arrival in New York in 1969. Shanghai-born and educated, Chiang developed his flair for diction and forceful delivery while working as a part-time broadcaster in suburban Shanghai. Today, he said, he uses these skills constantly in the classroom.

Chiang left Shanghai in 1962 to seek a position in the Hong Kong film industry. He dubbed in several hundred films and voice-overs for commercials featuring actors whose Mandarin was below industry standards, and also narrated documentaries. But despite his success and growing reputation in Hong Kong, he felt the need to move on to the US.

He arrived in SF and studied briefly at Stanford, where he floundered during lectures because he had trouble understanding his English-speaking professors. Eventually he landed a job as the head of the Chinese division at a new Berlitz language school in Palo Alto.

"They had the same problems most Chinese language programs continue to have: inadequate teaching materials, and the staff was underpaid," he said. Chiang also longed for a more cosmopolitan atmosphere, and in 1969 he headed for New York.

"I'd been told that everything was centrally located, I wasn't going to need a car and cheap, accessible public transportation would be available," he recalled. "Then there I was out, out in Queens (at JFK Airport), with miles of highway in front of me. It was very depressing."

Chiang asked a cab driver to take him "to the place where the most people are," and soon found himself, luggage in hand, in the middle of Times Square.

EARPHONES

Though Chiang wanted to start a Chinese language school, he also had to improve his English. His difficulties with the language frustrated his attempts to study at Columbia University. Eventually he gave up on traditional education and concentrated on watching television talk shows into the early morning hours, and sleeping with earphones on during late night movies.

Meanwhile Chiang was teaching Chinese, at the United Nations, and managing the Hunan Restaurant. In 1972, while teaching at the China Institute, Chiang met Barbara Williams, with whom he founded the CLSI.

"She looked into my classroom, and saw this crazy man prodding his students and doing everything possible to keep the momentum going," Chiang said of their first meeting. Williams, who was studying cooking at the time, dropped her class and entered Chiang's.

It was Williams who pushed Chiang into implementing his dream, he said, and she made most of the administrative decisions since the school was founded in 1974. She has a Masters degree in East Asian Studies from Columbia.

At first they held classes wherever space was available, but in 1976 they moved to their first permanent facility on Madison Ave. In two years enrollment expanded from 50 to 120, and in 1978 the school moved to its present location at 4 E. 43rd St. in mid-town Manhattan.

EXCEPTION

After normalization between the US and China, the school grew to almost 400 students, but has since leveled off to between 300 and 350 per semester. The staff has also grown from the original two instructors to 17. The instructors are mostly young, and most are from Taiwan, though Chiang said more are coming directly from China.

Ira Belkin is the one exception to CLSI's otherwise all-Chinese teaching staff. A law student with a graduate degree in East Asian Studies, Belkin has studied in Taiwan, taught Chinese at college level, and worked as an interpreter. He is a major asset to the school Chiang said, because he helps disprove the myth that non-Asians cannot become fluent in Chinese.

"Ira proves that through study and commitment, a student, regardless of his ethnic background, can learn Chinese," he said.

CLSI serves both individual students and corporations, and private sessions are available for those who can not fit into the regular classroom schedule. The school offers a potpourri of language courses and services, including Mandarin for Chinese (who speak another dialect), newspaper Chinese, and mini-courses in Peking Opera and modern Chinese music and literature.

Simplified and traditional characters are taught. There was some negative feedback from students to the simplified characters, Chiang said, but stressed that there were no political overtones to the school's decision and that advanced students would learn both systems.

This year the school has experienced a decline in enrollment, possibly because of increased short-term instruction available in China and a slight cooling of US-China relations, Chiang said. But demand for interpretation and translation services from CLSI has increased.

The school hopes to convert to a non-profit organization, which should ease some of its economic problems, Chiang continued, but noted that "language schools which have broad programs like ours will always have economic difficulties."

For information write the Chinese Language Study Institute, 4 E. 43rd St., Fifth Floor, New York, NY 10017 or call (212) 953-9170. □

Eligibility Opens For Home Energy Aid

SAN FRANCISCO — Low-income SF families may be eligible for cash grants to pay energy costs under the federally funded low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP). The program will assist SSI and AFDC recipients and others depending on their incomes.

SF Assemblyman Art Agnos urged families to apply promptly in order to receive benefits, saying that many people eligible last year missed out because if insufficient publicity and because the program was new.

Applications must be postmarked by Jan. 15. They may be obtained by calling the Native American Indian Community Service Center mornings at 431-8339.

The state is also sponsoring a year-long "energy crisis intervention" program to make cash grants to elderly, disabled and/or handicapped individuals who can provide medical certification that they face a crisis due to lack of heat.

Agnos said that those encountering problems should call his office at 557-2253. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東

WE BANK ON YOUR FUTURE

建東銀行 BANK OF ORIENT

MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE (415) 781-6565

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN – 747 SP

1982

I. I.
I. PEKING TOUR - Monthly departure (escorted) and/or.
II. HONGKONG/CANTON/KWEILIN TOUR - Monthly departure
III. ORIENT TOUR (Tokyo/Taiwan /Hong Kong - 15 days) plus (optional) Southeast Asia (BANGKOK/PENING/KUALA LUNPUR/SINGAPORE) 7 days 6 nights departs monthly (escorted)
IV. VILLAGE TOUR IN CHINA; You can visit your VILLAGE/ such as Toishan, Hoiping, Sunhule, Yanping and Chungshan after joining one of the above-mentioned tours. A great thing for you to do.
V. EUROPE TOUR for two weeks May 1, July 24 and Sep. 25. 1982 respectively - 8 countries in Europe with full meals. (Escorted) $2,549.00@ ½ twin basis.
VI. NEW ZEALAND/AUSTRALIA HAWAII for 2 weeks - January 22 and March 5 respectively Full meals (escorted) $2,999.00@ ½ twin basis
VII. HAWAII- 8 days 7 nights - departs anytime
VIII. VANCOUVER and LAS VEGAS - Group departure (monthly) PLEASE enquire

DOMESTIC TRAVEL - Visit New York, Washington, D. C., Philadelphia, Toronto, Edmonton, Calgary, Chicago, Boston, Los Angeles, Disneyland, etc. Book early for cheap fare

CRUISES- Caribbean, Mexico, the Panama Canal, Mediterranean, CHINA (Prices subject to change)

Please call or drop-by for further information. Thank you

Christmas Releases Are Thanksgiving Turkeys

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

Most of this year's Christmas releases are left over turkeys from Thanksgiving. Not only are they bad, they seem out of date. Here are reviews of some of them:

Body and Soul (St. Francis). Based loosely on the 1947 John Garfield movie of the same name, this *Mahogany*-meets-*Rocky* tear-jerker is *the* ultimate test of one's patience. Seldom in my movie viewing experience have I encountered a film that attempts to milk the audience's emotions in such a brutal and discomforting fashion. Everything is spelled out.

Feeling is announced, thought is read aloud, the action in the boxing ring that one is seeing with one's own eyes is described in detail by two sports-commentators. It is directed by George Bowers, and stars Leon Isaac Kennedy, Jayne Kennedy, Peter Lawford and Muhammed Ali.

ANIMATED

Friz Freleng's Looney Looney Looney Bugs Bunny Movie (Alexandria). If you think that the title of this animated feature is long, you should see the film. Never before have I suspected that there would be a day when I would say "enough" to Bugs Bunny cartoons, let alone "too much," but here it is.

Most embarrassing of all, it is Freleng's salute to himself. Starring Bugs Bunny, Yosemite Sam, Daffy Duck, Porky Pig and other two-dimensional characters.

Neighbors (Cinema 21). It has a promising start: bored and grossly nosy John Belushi meets the people who have just moved in next door, the ever teasing Cathy Moriarty and her husband/companion Dan Aykroyd.

But director John G. Avildsen does not seem to know how to handle the strange situation, and the film turns out to be an overly long and unnecessarily weird version of a TV comedy sketch. The minute-long trailer of *Neighbors* is more imaginative than the two-hour product that it sells, and is also closer in spirit to the funny novel by Thomas Berger upon which it is based.

Pennies from Heaven (Northpoint). It would be unfair to dismiss this depressing musical by Herbert Ross altogether, since it is rather ambitious, and there are some nicely executed big production numbers — most noteworthy "Pennies from Heaven" with Vernal Bagneris and "Love Is Good for Anything that Ails You" with Bernadette Peters.

Ross' concept of a behind the musicals musical is indeed courageous, but by trying to give us more, he makes us feel like we are getting nothing. "Brother Can You Spare a Dime?" simply isn't the right tune to tap-dance to.

The songs, all original recordings from the period, are delightful. Seven Martin dances surprisingly well, so does Christopher Walken. Gordon Willis' cinematography is excellent. At times Ross has such a fine eye for mood and detail — there is a scene paying homage to Edward Hopper's *Nighthawks* which is a perfection in itself — but at times he is rudely insensitive.

It is hard to believe that the same man who stages a wonderful dance sequence featuring Martin and Peters in front of a screen with Astaire and Rogers projected on it is also responsible for trying to turn the pair *into* Fred and Ginger. It is conflicting elements like this that make seeing *Pennies from Heaven* a frustrating experience.

UNCONVINCING

Rollover (Coronet). The major problem with this high-finance world horror picture show is the casting. Jane Fonda is totally unconvincing as the newly-widowed ex-movie queen. Her seduction scene, which involved going up the stairs backward half way and then completing the task while indulging in a passionate kiss, has to be the worst of its kind. And her co-star, Kris Kristofferson, is not only equally miscast, but also looks terrible.

Alan J. Pakula's direction is unbearably suffocating. There are some nice touches here and there, but nothing can stop *Rollover* from falling flat on its face.

Sharky's Machine (Alhambra). Burt Reynolds directs himself and a large and mostly brilliant cast, including Brian Keith and Vittorio Gassman, in this thriller set in the world of cops and corrupted politicians. Though there are unexplainably foolish holes in the familiar story, and the relationship between Reynolds and his leading lady Rachel Ward is shamelessly sentimental, it remains a first-rate, fast-paced action movie. Warning: those who would pass out at the sight of bleeding fingers, please stay away.

• *The Aviator's Wife*, the latest by Eric Rohmer, is a warm, intelligent, gentle and personal film very much in the tradition of the director's earlier *My Night at Maud's* and *Chloe in the Afternoon*. Like these two, it also has a healthy sense of humor, good taste, and a touch of class.

The story is rather simple: Francois, a young man desperately in love with a woman called Anne, accidentally runs into her former lover Christian on the street. Out of curiosity, he follows Christian, who is on his way to a lawyer's office with another woman, who may or may not be his wife.

This seemingly uneventful storyline could easily be turned into a totally meaningless movie in the hand of a lesser director. But Rohmer, being *the* master of sophisticated personal films, handles it with sensitivity and in-sight, and the ordinary becomes the unforgettable.

If I sound a little overenthusiastic, it is because films like *The Aviator's Wife* are so hard to come by. No one seems to be interested in making small films anymore, and worse, no one seems to know how to make them the way they should be. So it is an especially welcomed relief that Rohmer, after venturing into other areas with *Marquise of O* and *Perceval*, has come back to the genre that he is best for.

The Aviator's Wife is playing at the Cento Cedar.

• Starting this week with the restored 3-D version of *Kiss Me Kate*, the Castro is presenting a nine-week series titled 'Hollywood Musicals.' For those who like to go to the movies to be entertained, this is certainly the best bet in town.

Among the highlights are some of Busby Berkeley's most enjoyable films: *The Gang's All Here* (1/7-8), *Footlight Parade* (1/21-22), and his first film *Whoopee* (1/19); such Astaire-Rogers classics as *The Gay Divorcee/Shall We Dance* (12/29), *Top Hat/Swingtime* (1/16); all-time favorites like *San Francisco/Meet Me in St. Louis* (12/25-28), *An American in Paris/Gigi* (12/31-1/2), *Singing in the Rain* (1/10-11), *Summer Stock/For Me and My Gal* (2/6). And the best news of all: most of them will be shown in good prints.

• Other than viewing films and reviewing them, a film reviewer has two main functions: predicting the Oscar winners, and compiling a 10 best/worst list at the end of the year. So here is my 10 best list:

1. *The Adventures of Picasso*
2. *Atlantic City*
3. *The Aviator's Wife*
4. *Blow Out*
5. *Breaker Morant*
6. *Gallipoli*
7. *Heartland*
8. *Mon Oncle d'Amerique*
9. *Prince of the City*
10. *Raiders of the Lost Ark*

Runners-up: *The Boat Is Full, Chan Is Missing, Heart to Heart, Pixote, Time Bandits, Zoot Suits.*

Best sick-joke of the year: in John Waters' *Polyester*, a drive-in is showing a dusk-to-dawn Marguerite Duras programme.

10 worst films of 1981:

1. *Body and Soul*
2. *Buddy Buddy*
3. *Cannonball Run*
4. *Chu Chu and the Philly Flash*
5. *Continental Divide*
6. *Endless Love*
7. *The Haunting of Julia*
8. *History of the World, Part I*
9. *My Dinner with Andre*
10. *Tarzan the Ape Man*

Runners-up: *Carbon Copy, Clash of the Titans, Ghost Story, So Fine, This Is Elvis.* The list could go on, and on, but I have begun to feel bad realizing how many awful movies I have sat through in just one year. □

Jessica Harper, Bernadette Peters and Steve Martin sing "Life is Just a Bowl of Cherries" in a scene from *Pennies From Heaven*.

Kris Kristofferson and Jane Fonda in a scene from *Rollover*.

C'town YMCA Offers Dance Fitness Class

SAN FRANCISCO — The Chinatown YMCA is offering a class in Dance Aerobic Fitness. It will run from Jan. 5 to Feb. 18, on Tuesdays and Thursdays from 5:45-6:45 pm, and will be led by Jeanne Yee.

The class costs $25 for members and $35 for non-members. For information contact the Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., SF, 982-4412. □

Financier Calls Vietnam Memorial Design a 'Tombstone'

WASHINGTON — The proposed design for the US memorial to Vietnam veterans was called a "tombstone" last week by H. Ross Perot, financier of the $160,000 competition in which the design was chosen. The design is the work of Yale architecture student Maya Ying Lin.

Perot objected to the monument's design because it honors only dead veterans, lists them in the order in which they died rather than alphabetically, uses black granite, and is below the surface of the ground. He will commission a poll among veterans on whether it should be scrapped, according to the Associated Press. □

Classes Offered At C'town YWCA

SAN FRANCISCO — The Chinatown/North Beach YWCA, 965 Clay St., will offer several classes beginning around the first week in January.

Eight week courses will be taught in Chinese brush painting, Szechuan cooking, dance exercise, ballroom dancing, conversational Mandarin, and ping pong. Shorter courses will include "Weekend Cooking" and "Crash Course in Mandarin for Travelers."

Registration fees will range from $20 to $50 for the cooking courses with labs. For information, call the Y at 397-6883. □

East West Players Host Shakuhachi Concert Jan. 8-0

LOS ANGELES — A shakuhachi concert entitled "Tunes For a Bamboo Flute" will be presented Jan. 8-10 at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles. Kazu Matsui, who has played on the soundtracks for *Shogun* and *Southern Comfort*, will perform.

All performances begin at 8 pm and tickets are $8/$7 students. For information call the box office at (213) 660-0366. □

Thousand Pieces of Gold

千金

a biographical novel by Ruthanne Lum McCunn

JUST PUBLISHED!!!

THOUSAND PIECES OF GOLD, a biographical novel by Ruthanne Lum McCunn.

This exciting new book by the author of *An Illustrated History of the Chinese in America* brings to life Chinese American pioneer Polly Bemis, who struggled against extraordinary odds to survive and carve out a life for herself in the United States.

Relying on various historical sources – which sometimes contradicted – author McCunn pieced together the history of this remarkable woman who was sold to bandits by her starving family in China, later worked in saloons in California's Gold Country, and finally settled to farm with her husband, earning the acceptance and respect of her neighbors. Fighting poverty, racism and sexism, Polly Bemis is a heroine who can move and inspire all.

Thousand Pieces of Gold *is available from East/West Book Service, 838 Grant Ave., Suite 307, SF 94108, at $10.95 per hardcover, and $5.95 per paperback, plus one $1 postage/handling.*

EAST WEST 東西報

Bank of the Orient Announces Three New Vice Presidents

Bank of the Orient president Clarence Poon recently announced the promotion of these three women to assistant vice presidents at the bank's Chinatown branch. Pictured (l to r) are: Mona Toy, assistant manager; Susan Yu Chan, installment loan officer; and Barbara Wu, operations officer.

'Melting Pot' Addresses Minority Communities

By BARBARA DING

SAN FRANCISCO — "Melting Pot," a special half-hour program for ethnic minorities, has been added to the 75-hour-week schedule of the Broadcast Services for the Blind. The only available radio reading service in the Bay Area, BSB strives to provide for the visually-handicapped information in daily newspapers and magazines.

"Metling Pot," on the air since July, reports on upcoming ethnic and cultural events, news items, poetry and novels. It airs every Tuesday from 8 to 8:30 pm.

"At present, the program of "Melting Pot" covers not only the interests of African Americans, but also Asian Americans and other ethnic groups," explained its producer, Barbara Byrd. An energetic black woman who volunteers her time at BSB and works at KMEL and KPOO, Byrd reads several hours weekly at BSB.

CONDUIT

"'Melting Pot' depends heavily on minority communities to provide the needed information by sending publications or contacting us directly," Byrd said. She admitted that, with limited time, she has little chance to explore sources outside of the BSB reading collection.

The program is young and has had limited exposure to the Asian American community, and Byrd encourages Asian Americans to volunteer to read or produce programs for their communities. Volunteers need not be broadcast professionals, but only need to pass BSB audition standards.

BSB program coordinator Joseph Poulino also invited input from the Asian communities. "The BSB functions as a conduit between our audience and the general public. Without this chanelling process, the information would not be available to our audience.

Started in 1977 and funded by grants and fundraising projects of Blind San Franciscans, Inc. the BSB has over a hundred voluntary workers, several paid employees and an advisory board composed of their listeners. It broadcasts on a closed-circuit system requiring special receivers. Many receivers are lent free to the needy, from funds raised by Blind San Franciscans, Inc.

For information about the program, or to volunteer, contact Broadcast Services for the Blind, 420 Taylor St., Room 330, SF 94103; 885-4522. □

Beijing Upset at Meeting of Taipei, Jakarta Leaders

BEIJING — The Xinhua News Agency recently called negotiations for closer ties between Indonesia and Taiwan a "grave development."

Sun Yun-suan, prime minister in the Nationalist Taipei government made a five-day visit to Jakarta, discussing closer political, military, and economic cooperation with President Suharto and other officials, *The Los Angeles Times* reported.

Beijing and Jakarta have been moving towards normalization of diplomatic relations for the past several years, and Indonesia has recognized the Beijing government as China's sole legitimate government. However, Sun was treated as the head of a friendly government.

The result of Sun's surprise visit will likely be continued suspension of relations between China and Indonesia. "The Indonesian authorities obviously are adopting dual tactics in relations with China," the New China New Agency commented. "While they claim to recognize one China only, and say 'it is only a matter of time' before Indonesia and China normalize diplomatic relations, they are also strengthening relations with Taiwan in many fields."

Jakarta suspended relations with Beijing in 1967 after blaming China for the unsuccessful 1965 Communist coup in Indonesia. Jakarta has been reluctant to reestablish relations for fear that this will encourage pro-Communist elements in the country's Chinese minority.

Asian diplomats speculated that Indonesia is expecting considerable military assistance in the form of low-cost weapons and training for its army from Taiwan, the *Times* reported. □

Friends of Families Sponsor Conference

OAKLAND — Friends of Families is sponsoring a west coast conference on "Work and Family Life" January 12-13, in SF. The purpose is to discuss ways of upholding the family while opposing the New Right's methods.

Registration for the conference is $45. Checks should be made payable to Friends of Families, 3137 Telegraph Ave., Oakland, 94609. For information call 653-6166. □

Bamboo: Versatile, Diverse And With Great Potential

WASHINGTON — When Chinese scientists recently found 140 giant pandas dead in the hills of Sichuan province, they looked to a nearby grove of flowering umbrella bamboo as a possible explanation. Bamboo, among its thousands of uses, is the mainstay of the giant panda's diet, but unfortunately for the pandas bamboo stalks die when the plant flowers.

Bamboo flowers rarely — every 30, 60 or 120 years — but when one plant flowers so does each plant of that species everywhere in the world. With the recent flowering of umbrella bamboo, scientists are worried that many of the world's pandas may starve.

FLAVOR

This was just one example of bamboo's importance cited in a recent *National Geogrpahic* article by Luis Marden. In China bamboo is used in many forms for many tasks: bamboo shoots give texture and flavor to food; thick cables of twisted bamboo suspend bridges; and herbal medicines of bamboo are used to treat fevers, prickly heat, coughs and asthma.

China exports approximately 5,000 tons of tea stick bamboo a year, Marden noted. Much of it goes to Europe, where its uses range from tomato supports to ski poles, from furniture to edge markers for snow-covered roads.

Bamboo grows naturally on every continent, except Europe and Antarctica, in a thousand species, whose stalks range from the size of field grass to giants 120 feet tall and a foot thick. Most species send up shoots every year, and sprouts reach their full size and height in 60-90 days. These young stalks are mostly water and would crack during drying, Marden noted. They are ready for harvesting in three to five years.

"No other living thing grows so tall so fast," he wrote. One species in Japan grew almost four feet in 24 hours.

When bamboo groves die, as is presently the case with the umbrella bamboo, underground stems survive and seeds from the flowers take root, but they may need up to ten years to mature.

STRONG

Because bamboo is light, stiff and strong it has been used for centuries in all types of products. China's leading bamboo authority Dr. W. Y. Hsuing noted that: "Our earliest records, long before the invention of paper in the second century BC, were written on slips of green bamboo."

In Japan, bamboo "wives" provide a sort of air conditioner for solitary sleepers. A "wife" is a woven basketwork cylinder about five feet long, which the sleeper can embrace and throw one leg over, so that cooling breezes can circulate around the body.

Wax from the inside of young bamboo stalks was commonly used in Asia to fuel candles. Hundreds of years later, Thomas Edison found charred bamboo fibers the best material for light bulb filaments after testing more than 6,000 different possibilities.

And as the world's forests diminish, Marden suggests that bamboo may be used as an alternative source of paper.

"The yield of an acre of bamboo does not equal that of a softwood such as pine, but remember that a culm (stalk) reaches full growth in two to three months and is harvestable in three to four years; a tree might take 20 years, he wrote. "On a paper-hungry palnet rapidly being denuded of its forests, bamboo may yet be a savior." □

United Federal S&L Stocks Split 2-for-1

SAN FRANCISCO — Shareholders of United Federal Savings and Loan Association, the largest minority savings and loan association in the nation, recently approved a two-shares-for-one stock split.

The shareholders also approved the increase of the authorized number of shares of the Association's common stock from one million to two million. In addition, United Federal Savings is to issue and sell up to 440,800 shares of the Association's common stock in the immediate future. The price of the new issue will be the fair market value of such shares at the time of such sale as determined by an independent appraiser. □

East West Players Present Readings Of Two One-Act Plays

LOS ANGELES — East West Players will present readings of two one-act plays, *Tule Lake* by John Watson and *Voices* by Hiroshi Kashiwagi next month at 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles.

The play-readings will be held at 8 pm on Sat. Jan. 16 and 3 pm on Sun., Jan. 17. Tickets are $4, and $3 for students and senior citizens. For information call (213) 660-0366. □

EVENTS

SAT., DEC. 26, 9 am
'Asians Now!' special Guangdong Program, KTVU Channel 2.

SAT., DEC., 26, 2 p.m.
Chinese Progressive Assoc. 9th anniv. Program at Chinese Cul. Ctr., 750 Kearny, SF. Dinner, 5 p.m., 737A Grant Ave., $4. Call 956-9055.

SAT., DEC. 26, 2 pm
Chinese films and program to celebrate 9th anni. of Chinese Progressive Assn., Ch. Culture Ctr., 750 Kearny, SF. free

TUE., DEC. 29, 12 noon
SF C'town campaign of United Way luncheon, Cathay House, SF. (Susan Lai, 772-4328)

THUR., DEC. 31, 6:30 p.m.
Fundraiser for Cameron House. Dinner at Cathay House, 718 Grant, SF. Dancing until 1 a.m. Tickets $35, call 781-0401.

THUR, DEC. 31, 8pm-midnight
New Year Eve party, Chinese Comm. Ctr. of the Peninsula, 3065 Middlefield, Pal Alto, $5 (415) 493-2133.

THUR., DEC. 31, 8:30 p.m.
United Japanese Community Services dance, Japan Center Theater, SF. Tickets $12 advance/ $15 at door. Call 563-8062 or 931-2294.

SAT., JAN. 2, 9 am
'Asians Now!' program on Cambodian Community, KTVU Channel 2.

SAT., JAN. 2, 7:30 pm
"Viva Chinatown" celebration, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York City, (212) 431-9740.

WED., JAN. 6, 7:45-9 a.m.
Breakfast with Judge Harry W. Low, discussion of juvenile delinquency, at Old First Presbyterian Church, Van Ness and Sacramento St. $3, call 391-2850.

WED., JAN. 6, 5:30 p.m.
Fundraiser dinner for CA Sec'y of State March Fong Eu, Golden Dragon, 816 Washington, SF. $50 per person, call 982-6161.

FRI., JAN. 8, 6 pm
Tea Forum annual spring banquet, Sun Hung Heung Rest., SF.

SAT. and SUN., JAN. 16-17
Play-readings, Tule Lake and Voices, at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA. Sat. at 8 p.m., Sun. at 3 p.m. $4/$3 students, seniors. Call (213) 660-0366.

REAL ESTATE

FOR SALE

Small village 35 miles north of North Rawlins Wyoming on Highway 287. Consists of bar with full liquor liscense, cafe, 26 space trailer court, 3 rental trailers, 2 rental cabins, grocery store & filing station, 3 bedroom house & 4 room motel on approximately 11 acres. Has room for expansion terms available.
Contact Dick Forney
(307) 324-6084 or 328-1035

SAN MATEO

13 acres developable parcel multi use. Adjacent to Freeways 92 and 280. Two blocks from major Shopping Center.
Price: $2,100,000
Call Agent Ray Brennan
349-5178 Principals Only

OWNER FINANCING
251 SURFBIRD ISLE
FOSTER CITY

Lovely, immaculate, newly painted wide water home w/view. 4 bdrms., 3 baths,. Family room, huge deck w/ hot tub, genie, low maintenance ideal location. $272,950.00. 345-4523 or 591-6891

NY's Civil Rights Leader Resigns To Protest Reagan

NEW YORK — The chairman of New York's advisory panel to the US Civil Rights commision resigned last week, criticizing the Reagan administration's civil rights stand and saying, "I do not wish to be part of a great fraud."

Franklin H. Williams has chaired the New York State Advisory Committee since 1969.

"I have resigned to protest the serious damage that the Reagan administration is doing to blacks and other minorities, to women, to schoolchildren, to the elderly, to the poor and to the handicapped of this nation," he said. □

Seoul Wants to Discuss New Air Route with Beijing

SEOUL — The South Korean government recently announced its willingness to meet with Chinese officials to discuss an International Civil Aviation Organization proposal to establish air routes connecting Tokyo with Beijing via the Korean peninsula.

Vice Minister of Foreign Affairs Kim Dong-whie told the National Assembly Foreign Affairs Committee last month that, "it is up to Beijing whether the two countries will be able to start the discussion." The ICAO plan, according to the *Korean Herald*, includes routes over both North and South Korea.

The Japanese government has notified Seoul that it is reluctant to fly over North Korea because it has no diplomatic relations with Pyongyang and because air control technology and facilities in North Korea are unsatisfactory, Kim disclosed.

ICAO Council president Assad Kotaite recently visited Beijing and Pyongyang to discuss the matter, and is scheduled to visit Seoul and Tokyo next month, the *Herald* reported. □

China Buys Another 130,000 Tons of American Wheat

WASHINGTON — The Agriculture Department announced recently that China has bought an additional 130,000 metric tons of American wheat for delivery this year, bringing its total purchases of US grain this year to 8.25 metric tons — 7.8 million tons of wheat and 438,900 tons of corn.

The sales are part of the four-year agreement which calls for China to buy at least 6 million metric tons of grain — any combination of wheat or corn — each year. □

Traditional High School Accepts 1982-3 Applications

SAN FRANCISCO — Raoul Wallenberg Traditional High School is accepting applications for ninth grade admission for the 1982-83 school year. Applications may be obtained at any school in the city or by calling the school at 346-7466. All applications must be submitted by Jan. 4.

Wallenberg offers a college preparatory program in a small school organized and supervised in a traditional manner. Traditional aspects include a dress code, adherence to study, good citizenship and an honor system. □

Sacramento Advisory Board Has Openings

SACRAMENTO — The Mental Health Advisory Board (MHAB), which helps formulate and reviews Sacramento County's mental health plan, is recruiting board members. The 17 MHAB members are appointed for three-year terms by the County Board of Supervisors.

The four vacancies are for two consumers (persons who have used Short/Doyle Mental Health Services or their close relatives), one non-psychiatric physician, and one representative of the general public (a person who does not provide mental health services). Members must be residents of Sacramento County.

Those interested should notify Laura Williams, MHAB for Sacramento County, 3701 Branch Center Road, Sacramento CA 95827; (916) 366-2161. □

Santa Clara Women Seek Nominees for Achievement Awards

SAN JOSE — The League of Friends of the Santa Clara County Commission on the Status of Women is inviting nominations for the 1981 Women of Achievement Awards. Five awards will be presented — one in politics and government, arts, business, professions and industry, volunteerism and education. Nominees must reside and/or work in Santa Clara County.

Nominations are invited and should contain name of nominee, address and phone number, a one-page statement on the reason for the nomination and a resume or statement by the nominee which describes pertinent experiences. All materials must be postmarked no later than January 31, and sent to League of Friends, P.O. Box 24803, San Jose, 95154.

The awards will be presented at the League of Friends Fourth Annual Women of Achievement Banquet, Thursday, March 18 at the San Jose Hyatt House Mediterranean Center. For information, contact: Dina Ishibashi (408) 241-7900 or Laddie Hughes (415) 323-9916. □

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Check *East/West* for the best jobs available

BANKING

A rapidly-expanding, Asian financial institution is seeking qualified candidates for the following positions.

Manager - To manage a new office in S.F. Chinatown opening mid-January, 1982. Prefer 5 yrs. S&L/Banking experience, bi-lingual, with strong business development background.

Tellers - For new office in S.F. Chinatown opening mid-January, 1982. Prefer 1 yr. S&L/Banking experience, bi-lingual, with good communicative skills.

Secretary - For main office in S. F. Richmond Prefer 2 years clerical experience, type 65 wpm and possess good communicative skills. Must be willing to work overtime when necessary.

For a confidential interview, call Patricia Pon at 751-8125 or send a detailed resume to Personnel Officer, Gateway Savings & Loan Association, 3557 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118.

Public Relations

CABLE CAR RECONSTRUCTION/ PUBLIC RELATIONS SPECIALIST

There is an immediate opening for an individual to coordinate, distribute information and act as a liason between the Cable Car Reconstruction Project and the Community. Must be adept in writing, editing, layout, public speaking and have mass media background. Will be working closely with private consulting firm and various City agencies and will be required to implement an extensive community outreach program and an information program with the media and other public service agencies.

Bachelors Degree in Communications, Social Sciences, Humanities or a related field required, and ability to communicate in Chinese. Must have four years of progressively responsible experience working on Citizen participation or outreach programs or in the fields of marketing, journalism, and/or public information. A knowledge of construction, graphics, and photography is preferred.

Position terminates June 1984. Salary commensurate with experience. For additional information contact:

O' Brien Kreitzberg & Associates
1390 Market St., Ste. 703
San Francisco, CA 94102
or call (415) 552-1690
E. O. E. M/F/H

WENDY'S OLD FASHIONED HAMBURGERS

Fast food restaurant needs reliable, energetic people, cooking, dining room & counter positions available, P/T, some English required, Apply at 165 O'Farrell St., ½ 305. SF. M-F 2-4 pm only. EEO—M/F

PBX switchboard operator. Some experience, good English required. S.F. Call Eleanor at 861-5799.

ESL TEACHER for Chinese immigrants in San Francisco. ESL training and experience required. Bilingual preferred. $1300/mo. Send resume to 827 Pacific, Box 172, SF 94133.

POLICE OFFICER
Lateral/Entry Level
CITY OF NEWARK
$1,671-$2,023 Per Mo.

Plus Holiday Pay, Educ. Incentive CHP 2% at 50 retirement. Apply Personnel Ofc., 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560 (415) 793-1400, Ext. 248, by 5PM 1/8/82 for Entry Level and 1/29/82 for Lateral.
AA/EOE

SALES - Fabric store looking for experienced personnel to join our staff. Top salary. 397-5625.

$180 Per Week Part-Time at Home. Webster, America's foremost dictionary company needs home workers to update local mailing lists. All ages, experience unnecessary. Call 1-716-845-5670, Ext. 6124.

NURSES

L.V.N.'s
ICU-CCU

KAISER SAN FRANCISCO, where each day brings new learning opportunity, offers you challenging positions of professional responsibility in a growing, modern facility.

You'll need CPR certification and three years of Med/Surg (or 1 year ICU/CCU experience) to qualify for these important full and part-time appointments on either days, evenings or nights.

To find out more about giving your career a fresh new direction, call (collect) George Egolf, Nursing Recruitment Coordinator, Personnel Dept., 2266 Geary Blvd., San Francisco, CA 94115, (415) 929-4134.

KAISER SAN FRANCISCO
An Equal Opportunity Employer

How to work for a living and still be free to live.

Come work for us.

Use your typing and secretarial skills to have it all—an exciting career plus free time. Starting today, you can work where you want—when you want. Olsten can land you challenging job assignments with advertising agencies, accounting firms, manufacturers, and Fortune 500 Companies — the variety is endless.

There's never a fee. And you're free to take long vacations any time you want to! Or just spend more time on yourself, doing anything you want to do. We need your skills right now.

Talk to us — about our prompt Friday Paycheck, our benefits and bonuses, and The Exclusive Golden O Program.

Working for Olsten is a whole new way to work your life—to its fullest.

Olsten TEMPORARY SERVICES™ An equal opportunity employer M/F/H
We know how to help
120 Montgomery Street, Suite 685. 433-1110

BUSINESS

SUNSET BUSINESS FOR SALE
Young women's modern clothing store. Excellent Sunset location. Good lease. Call for appointment 665-8384 or 681-7159.

更美的家鄉

余卓雄

卅五，還鄉

我激動的走上前去，裏面坐滿了工作的人，原來現在是一間製爆竹的小廠子。在昏暗的燈光裏，我還可以看見那一排一排的爆竹管子，和聞到火藥的氣味。

我在這兒渡過了一個短時期的宗教生活，每星期日，祖母和我，還有叔叔，一行三個人，拿着太陽傘，走過漫長的石子路，從鄉下到這裏來做禮拜。禮拜完後，祖母總是溺愛地給我們買了幾個油煎餅，一路吃着回家。

有一個管工模樣的人跑過來，對我們喝道：「嗨，走開，走開！」我結束了對女兒的訴憶，上車向祖居的鄉下走。

荻海一帶的鄉村，大都是余族聚居之地。我們的鄉下叫「裏邊」，有人叫「朝陽裏邊」，現在叫甚麼名字，我可不知道。車行了一會，路愈來愈窄了，在一度小白石橋前面，我們再次棄車步行。

有一位五十餘歲的男子行近來，我問他道：「同志，請問到慶和小學的路怎麼走？」

「噢，慶和小學？現在叫裏邊小學啦。你跟我來。」他很和善：「你一定是從外國回來！」

「是呵，這兒是我的祖家。我認得這個池塘，那些繞着長滕的豆棚倒不見了；這棵大榕樹還在這兒呢。它應該有二三百年的歲數吧？」我像一個夢遊人在囈語。

在故鄉的小學校，「兒童相見不相識，笑問客從何處來。」

兩旁的小店舖都關着門，那是公社公營的結果，唯一的開着的是一家小理髮店，還有一個露天賣甘蔗的攤子；有十來個男子倚在單車旁邊談天，其中一個在抽大水烟筒。

「從前，這裏有很多熱鬧的什貨店，酒舖，飯館子……同志，我在這裏賣過菜，我們自己種的菜，你相信嗎？」我問我的善心响導者。

「爲甚麼不？那些都是可愛的日子。」

「現在，誰是慶和——不，裏邊小學的校長啊？」

「我就是現任的校長。」他謙遜地說。

「眞是『有眼不識泰山』。」

「那裏話。我們都是爲人民服務。」

校長先生帶我們進了村子，經過一間老屋，我記得從前鄉公所的所在，祖母叫它做「團防」，那是團隊的意思。這兒是警衛森嚴的地方，鄉長一出一入，都有荷着駁壳槍的人保護着他，那種神氣，使鷄飛狗走，沒有一點親民的人情味。

我們一行人先進了學校，我曾在這裏讀過大半年的小學。校長先生叫校役打鐘，召集全校員生來歡迎這位舊同學和他的家人們。十五分鐘後，三百五十位小朋友齊整地排立在運動場上給我們檢閱。校長先生可以說少許的英語，使女兒們不致全部陌生。嘉恩望着那三百五十對赤着的腳，站在發熱的小沙粒上，她忽然兩眼發紅，有所感的對我說：「爸，如果你沒有遠走美國，我就是他們中間的一個了。」

（下期續）

金山客批世情

★鳳凰

台灣台南市選舉「鳳凰小姐」。

金山客曰：究竟鳳求凰，抑凰求鳳？

★幸與不幸

香港又發現錯體郵票，價值盈萬。

金山客曰：「若人類而錯體，則屬殘障，正有幸有不幸也。

★聖誕卡

自積彩市寄至密州一張聖誕卡，歷二十七年方寄達。

金山客曰：卡片雖老，聖誕猶在，亦可賀也。

★滅罪委員

港督委任演員擔任「群星滅罪委員會」委員。

金山客曰：演員在影片中推銷罪行教育，影響社會，又何能滅罪？

★無上權威

紐約州立最高法院依照美國憲法「保證 表現自由」之條文，無上裝艷舞獲得保護。

金山客曰：無上裝有無上裝之權威！

現場錄音

※一字千金

甲：我寫文章好值錢嘅啊！每千字一百元。

乙：我唔係重吧閉，我寫咗三個字——「速匯款」，我爸爸就俾三千元我嘞。

三言兩語

通郵

朱學範上週建議台灣大陸通郵，每週在香港交換「親人郵袋」一次。

事實上不少兩地有親人者早已托香港親朋轉信，在台灣和大陸都不算是個大祕密。

通郵是合情合理的。不但香港可作互換站，美國也一樣可以。我們社區中如果有團體願意作這服務，能够在海峽兩岸宣傳這項服務，使兩地親人能互通消息，的確是件好事。

（程良）

★本市華埠英語中心「職業專技訓練班」有打字及會計職員課程。學員在受訓期間獲州政府輔助金。即日開始報名。地點：都板街六一五號四樓。時間：上午八時至中午十二時。

★讀者注意

訂戶如收不到報紙，請電七八一—三一九四。

敬請批評，敬請介紹。

翻譯 中英文字 移民証件
ENGLISH/CHINESE TRANSLATION
梁哲武 報稅
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
LINCOLN LEONG
751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市企李街七五一B
BOOKKEEPING – INCOME TAX Service

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

東西報 歡迎訂閱
國內一年十五元
兩年廿八元
三年四十元
國外一年二十元
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

厚身 專營 不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

WING WAH JEWELERS
大埠 華榮 金山
珠寶金行
鑽石玉器 珍珠白金 足金K金 各款首飾 精工鑲作
Diamonds, Jade, White Gold, Pure Gold, Karet Gold:
All kinds of quality jewelry
867 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO. CAL. 94108
PHONE (415) 981-3324
1016 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CAL. 94108
PHONE (415) 362-4650

駕駛學校
LEARNER
DRIVING SCHOOL
$ 14.00 PER HOUR
有華語及英語教師
414 CLEMENT STREET
(AT 6 th AVENUE)
(415) 752-6005

浮世漫錄

蔣光大

二二三，蒙古國

在地圖上，中國疆土本來是一片「秋海棠葉子」，現在缺少了一大塊，就是北方六十萬平方哩的「外蒙古」，在一九二一年開始獨立，成立了「蒙古人民共和國」，也已加入了聯合國，在紐約駐有代表團，今年恰是建國六十週年。

蒙古族原是中國唐代北方沙漠部落之一，到公元一二〇六年酋長鐵木真征服大漠南北各部落，宣佈做各族的最高統治者，尊稱爲「成吉思汗」，後來侵佔中國本部的東北和黃河北岸地區，西征中亞細亞、阿富汗、波斯和高加索山附近等地區。成吉思汗統治中國的北部，建立蒙古的帝國，史稱「元太祖」，逼使漢族宋朝的帝室南遷。一二七年他在西征中死亡，兒子「元太宗」名窩闊台，繼續擴張。一二七一年正式建國爲「元朝」，定都燕京，即今日的北京，加强南侵宋地。一二七四年大舉攻宋，長驅南下，越長江流域，再進逼至南粵。一二七八年宋宰相陸秀夫負幼帝投海殉國。宋朝亡後，由此爲蒙古族的元朝統一中國。蒙古族統治中國，自「元世祖」忽必烈一二八〇年登基，至「元順帝」一三六七年北遁回蒙古止，共八十七年，爲期雖不長，但影響深遠。

最近紐約時報編輯主任托平夫婦，向駐聯合國的蒙古代表團申請，獲准前往蒙古訪問一星期，歸來後發表了一篇見聞報告文章，對當地的現狀，作了簡單的描述，玆摘譯數節如下。

蘇聯航機飛過白雪蓋滿的中亞細亞荒漠上空，隨即降落在黃色草原高地上。一輛官方派來的汽車，從這個小機場載我們經過一些在木屋和蒙古包旁吃草的馬、牛、牲口後，越過土拉河，河面在這個秋天日子已結了堅冰，然後進入廣闊的盆地。忽然前面出現了一座現代化城市，我們到了首都烏蘭巴托，據稱有四十萬居民。男女穿着傳統長袍，腰紮絲帶，擠滿人行道上。青年女子也有穿時髦西式牛皮短上衣和高跟長統靴者。一個喇嘛身穿紅色僧袍，急步匆匆而過，一群從中國邊境防所休假來的俄國兵士，正在漫步遊覽。

蒙古位在西比利亞和中國之間，成了蘇聯的可靠緩衝區，邊境上駐防蘇軍和導彈，面對中國的軍隊。一九一一年以來，中國皇朝傾覆後，當時的外蒙古就倒向蘇聯求庇護。一九二一年一群蒙古游擊隊會合蘇聯紅軍奪取了首都，從此產生了一個新國家。

文章最後說：「在很大程度上，蒙古人同意俄國人的願望，能看到國家發展，不讓中國人接近。他們用自己的辦法來適應環境。他們快捷地吸收了許多蘇聯風俗及思想，但有辦法保持着自己的傳統和身份。」

下午茶座

佳寧

這一天茶叙中，一位張先生從屋崙來參加我們的叙會。我們很自然的便談到香港佳寧財團要到屋崙投資興建一座六十八層大厦的消息。張君說：「佳寧投資屋崙，對市政府是一口强心針，上週已獲批准，明年便可動工。因爲屋崙不像舊金山，許多大企業不肯到屋崙投資。事實上舊金山土地有限，不可能再發展，而屋崙有的是地方，而且現在仍是廉價沽出。佳寧諸公是有眼光的。」

甲君問：「年前美國香港計劃在屋崙推行時，我記得華埠人士有抗議者。今天對佳寧投資有沒有意見呢？」

張君說：「當時美國香港計劃有意開大旅店和十多間餐館和商店。所以不少人反對。可是佳寧的六十八層大厦中主要是辦公室，會給華埠帶來食客，不會搶華埠的生意。」

乙說：「這也沒有什麼保證。大厦建成後，佳寧大可把底下幾層闢爲商場和餐室。生意不一定會流到華埠。」

張君說：「這要佳寧辦事人員出來向社區作一個保證，詳細解釋他們的計劃。不過我認爲華人對一個城市作大宗投資，特別是做一些公益工作，會使人對華人印象改觀。這對所有華人都有益處。」

（陳志福）

短聞

★城市園林之友會與華埠改進協助社於昨天在天后廟街植樹六棵。樹木由陳姓家人捐出，附近業主同意保養，以改善華埠市容云。

★金美倫堂定本月卅一星期四晚六時半舉行除夕餐舞會，爲青年及社會服務工作籌款。每券卅五元（七八一—〇四〇一）。

★第二道電視台KTVU「當代亞美」時間定本月廿六日上午九時播放「廣東風光」訪問節目。

★舊金山殷商張鍾鈴榮獲范士丹市長委任爲舊金山市人權委員會委員，並已於十八日宣誓就職云。

★自明年一月起，退伍軍人局新辦公時間由星期四改爲星期五，除公共假期外，上午八時半至下午五時。電三九七—五三〇五

★華埠衛生局（美慎街一四九〇號）定一月六日繼續開辦孕婦指導班，由公共衛生護士用粵語講解，兼有書本贈送，報名請電五五八—三一五八

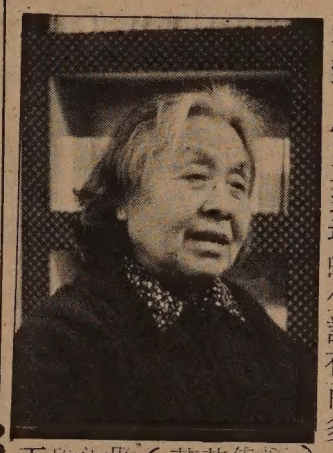
★美國防癌協會華埠顧問委員會近譯印五份有關各類癌症之中文小册，免費贈閱。可電舊金山該會教育小組六七三—七九七九索閱。

丁玲：一面緣

二十日星期天，丁玲預定下午二時至四時在東風書店與讀者會面。可是兩點還不到，她已經出現了。近年出席過不少集會，只有姍姍來遲的，沒有一早恭候的，所以免不了的歡喜。

根據資料，丁玲生於一九〇七年，那麼今年應該是七十四歲。然而言談間有人問起，她却說七十七。就算依古老的算法，生下來當一歲，也只是七十五。可能資料有誤，也可能我聽錯了。總之，丁玲年紀已經很大。看看她的近作，文字依然充滿活力，依然有新鮮感，不能不使人敬佩。

她頭髮已花白了。很有幽默感的，時不時說句笑話，「呵呵呵」笑起來。字寫得有力有勁，當天到場的少說有百多人，個個要她在書上簽名留念，她有求必應，還提上款，眞虧了她——也不怕手酸。二十歲開始發表小說，想是訓練有素，日久見功！



丁玲近照（黃英偉攝）

我們這代懂中文的，大概都看過丁玲的作品。譬如「母親」、「莎菲女士的日記」，「我在霞村的時候」和「太陽照在桑乾河上」，都是著名的小說。她的語言風格優美獨特，不論描寫的是什麼，都那麼引人入勝，讀書只覺口角盈香。近代中國作家之中，文體像她這麼美的沒有幾個。

這次來美，是應愛荷華大學國際作家計劃之邀。一共逗留了四個月，三藩市是最後一站，二十三號就回中國。她很爲熱忱的歡迎而感動。欣賞愛荷華的田園風味，也領略了紐約的現代化。看到了美國不少的好處，同時留意到令人擔憂的地方。

她本來沒有打算講話，說了兩大段。堅持要站着說，因爲坐着看不見聽者，「沒反應，沒意思」。身裁不高，還挺壯健的，給人穩如泰山的感覺。穿條黑長袴，棗紅色毛衣。剛進來時頸上圍着條棕色紗巾，後來解了下來，想是人多熱的關係。

看見心儀的作家，我不曉得應該說些什麼。其實，我是知道對丁玲怎麼說的：「謝謝你寫了這麼好的書」。不過怕難爲情，沒有說出來，同時想這句話她定聽過無數次了，那又何必重複她已經知道了的呢？

（邁克）

★清潔維修文憑訓練計劃在二月一日開課，訓練清潔管理員，爲期六月。學員每月獲薪金由四百一十元至六百〇五元。申請資格如下：㈠講華語之亞裔人㈡現失業㈢公民、永久居民或難民㈣願完成全部訓練㈤體格檢驗合格㈥英文試合格。地點：都板街六一五號四樓英語中心。

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, S.F. Phone: 415/982-6085

十二月十八日（星期五）起
租給美中文化交流會獻映

彩色古裝越劇（中文字幕）
追魚
徐玉蘭 王文娟 主演

加映彩色闊幕民間音樂藝術片
二泉映月
鄭松民 袁夢姬 主演

下期十二月廿四日起獻映
彩色故事片 中英文字幕
梅花巾
王琴章 寶杰 主演

全新屋急讓
Fremont 區三房兩廳2½浴 Town house 十二萬及兩房兩廳一浴 Condo 十萬，有游泳池，網球場，近購物中心，高速公路，即可遷入，屋主貸款，良機勿失，速電（四一五）三八七—九九八八梁洽。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 50 • DECEMBER 23, 1981 • 25 CENTS

（每份二角五分）　第十五卷第五十期　公元一九八一年十二月廿三日

民權特別小組聽証暴力案件

（本報訊）今秋布朗州長任命的民權特別小組在斐士那和沙加緬度兩市舉行聽證會，由種族問題的暴力受害者供證，他們指出公共機構對日形嚴重的社會問題缺乏有力的行動。

民權特別小組由布朗州長在一九八〇年十二月組成，主要是因康特拉古打郡爆發的對黑人家庭的侵襲的案件而引起。最初他們計劃在本月中完成調查行動，而將如何應付宗教、種族和文化衝突暴力的建議提交州長，但目前他們決定該小組工作將延續至一九八二年。

特別小組的成員之一的現任華人權益促進會主任謝國器指出：「我們的工作是找出造成基於種族、宗教及文化原因的暴力行爲的成因。及其在過去現在及將來可能造成的情況。我們需要讓執行地方法律的官員及政府機構確認這些暴力的存在，而提出行動來保護人民。」

謝氏同時指出，特別小組的工作才剛起步，在兩市舉行的供證會提出，公共機構經常忽視少數民族及種族原因鼓動而害到的暴力傷害的伸訴。

在供證會之後，該小組顧問艾略特·柯里在文中指出：「在供證會中少數民族提出的證辭表示他們認爲公共機構應站在他們的一邊幫助他們，但事實上這些機構却經常反其道而行。」

柯里說：「公共機構顯得缺乏效力、冷淡、及對少數民族的需要少有反應。」

謝氏對柯里的評語深爲贊同，地方警察執法機構經常把因民權問題引起的暴力現象認作家庭或鄰里的紛争，他說：「這些執法機構並非歧視，但却表現冷淡。」這些受害者需要執法機構即時採取行動，但却常求告無門。謝氏說：「沒有比這種情況更令人感到無助。」供證會的證辭顯示，因民權問題引起的暴力行爲，在加州已日益嚴重。

謝氏說，目前特別小組尚未收到有關反對亞裔的暴力案件，可是在洛杉磯東部蒙特里的一個中國商店曾受到三K黨的干擾。

公共機構的無力應付暴力及執法官員的誤事，這是使特別小組格外憂心之處。柯里報導：「受害者一再的抱怨他們的受害案件不是被忽視、就是被擱置。」他們抱怨的對象包括地方警察、聯邦司法部、地方民選官員、校董會、州教育局及農業勞力關係小組。

特別小組，目前考慮在沙加緬度成立一個專門處理民權問題的熱綫，可是謝氏認爲，這個打算因爲所費太多及問題的複雜性，恐怕很難實現。他說：「由一個單位來處理所有的工作，將過於繁重。」

目前有幾件與民權有關法案正在立法的程序中，有些將對在教會及宗教集會場所進行的暴力及破壞行爲處刑下獄，有些禁止穿着類似納粹的制服。還有些提案保障宗教及種族受害者不受威脅、訴諸於法的權利，同時將成立防止幫派暴力的計劃。但是特別小組目前尚未對這些提案做出任何建議。

謝氏說，「我們對過去受害的案件，很難補救，但將謀求長遠的辦法，以防止事件的再發生。」

謝氏說：「大衆傳播網集中報導關於三K黨及納粹黨等極端份子的報導，可是這些團體不是僅有的犯案者。我們能認爲這些人已被控制而鬆懈下去，事實上有關民權的暴力行爲是經常發生的。」

特別小組的第三次公開聽證會將在洛杉磯舉行，地點是南亘老滙街一〇七號一一二二座，時間爲一月十二日及十四日上午十時至下午六時及十三日下午一時至八時，有意參加供證及需要翻譯服務者，請聯繫民權特別小組。Department of Fair Employment and Housing, 1201 I St., Sacramento, CA 95814 or call (916) 323-5281.

聖誕節與新移民

（卓家俊牧師）

（本報訊）第一華人浸信會卓家俊牧師發表聖誕致詞，原文爲英文（載本報第一頁），茲特逐譯於下。

對某些華埠新移民來說，一九八一年聖誕節可能是他們生平第一次慶祝聖誕節。或許在班上，教師曾向他們解釋聖誕節的意義：聖誕節是一個基督徒的聖日，紀念耶穌基督的誕生。公元一九八一年，就是從耶穌誕生之日算起的。也許由於計算錯誤，應提前或推後幾年。當年因旅店客滿，耶穌誕生在馬槽裡；有天使向附近野地裡的牧羊人宣佈這大好消息。三位博士追踪一顆明星，從東方前來。有上述幾點事實，即使對基督教完全陌生的人，看了聖誕卡或聖誕裝飾，也能了解聖誕節的意義。

我們要向新移民解釋一些和聖誕節相關聯的美好風俗：裝飾聖誕樹；交換禮物；聖誕前夕報佳音；寄聖誕卡；家人團聚；和聖誕前夕駕着鹿車給兒童送禮物的聖誕老人。

慶祝聖誕在這個社會是很普遍又深入的，每個人總會被慶祝活動所吸引。新移民一旦明瞭它的意義後，很多人無疑會參加慶祝一番。

聖誕節固然對基督徒的意義最大最深，但那些還沒有信的人，也一樣可分享到愉快的季節氣氛：懷念別人，跟別人分享禮物，希望世界變得較爲美好，不論是否基督徒，這些都是聖誕節期間情感上的呼喚，人人都可以分享這喜樂，新移民也不例外。

對於某些人，聖誕節可能是特別淒涼的日子：孤獨、貧窮、疾病、失業、失去親情、坐監、受壓迫、和親愛的人遠離。在聖誕期間要特別懷念這些人。

聖誕節是如此美好的節日，實在不應該把它當成逃避日常煩瑣生活的日子。耶穌基督降生在非常卑微的環境裡。在希律王迫害下，馬利亞、約瑟和嬰兒耶穌逃亡到埃及成爲難民。耶穌成年期間，經歷過引誘、飢餓、乾渴、缺乏、争論、痛苦、孤獨和死亡。

基督教真理的要義是：上帝「道成肉身」，來到世界，親嘗人類生活中的喜樂和痛苦。在耶穌基督裡，上帝接近人；他知道我們的痛苦，亦分擔我們的憂愁。

如果此言屬實，對那些來自遥遠地方，在新天地生活不十分安定的新移民，基督教應具有特殊意義。雖世局動盪，新移民每日生活在信心和希望中。一千九百多年前，耶穌基督誕生在同樣的環境中，成爲人類的生命和光亮。

今日他時時與我們同在，是我們的力量，我們的盼望。這樣的大福氣，新移民可以享受，我們大家都一樣可享受。

★舊金山市立大學定二月九日開設「中國：傳統與革命」課程，以英語講授近代中國社會與文化之演變。日班每週二四下午十二時半至二時在校園上課，夜班每週二晚六至九時在華埠士德頓街一〇〇一號美以美教會上課，不收學費。報名詳情在各市立圖書館備索。截止報名期是本月廿七日。

重視平等就業條例

（社論）最近聯邦民權委員會發表一項報告，它的要點早爲華人社團所認識，就是說，平等就業條例的重要性在克服「社會歧視」。由于多年來的種族猜忌態度，這種歧視在美國社會許多方面，深深扎下了根。平等就業條例並非要求給不稱職的婦女和少數民族以「優先録用」的特權，其真正作用在進一步「消除歧視的形成」。

有一個明顯的例子，在一九七九年平等就業法令下，本市警察總署已大爲改善了以往録取警員的不平衡和歧視情況。雖然這項法令的目標還未完全達到，警署尚須加倍努力。

雷根政府應該重新考慮對平等就業條例的立場。民權委員會的報告指責說，「對現行公民權利法律和政策的原則」政府立場是「反覆無常」的。許多平等就業條例現在剛開始施行。司法部門應該支持這項條例來克服偏見，並且繼續使久受歧視的社會各階層人士，真正獲得平等就業的機會。

東西報年出五十期，下週例假。十二月廿日無報。明年一月六日照常出版。

本報同人敬祝讀者聖誕與新年佳節快樂

6810 3